






Art. 6219.75



-  Art. 6219.41
-  Art. 6219.82
-  Art. 6219.75

Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instructions for use  
Instrucciones de uso

Návod k použití  
Használati útmutató  
Uputstvo za uporabu  
Navodilo za uporabo  
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации  
Instrukcja obsługi  
Kullanım Kılavuzu  
Instruçtjuni de utilizare  
Ръководство за експлоатация

**DE – Kolben-Kaffeemaschine**  
**FR – Machine à café à piston**  
**IT – Macchina da caffè con pistone**  
**EN – Piston coffee machine**  
**ES – Cafetera de pistón**

**CZ – Pístový/kávovar**  
**HU – Dugattyús/kávéfozo**  
**HR – Ruckica/stroj za kavu**  
**SL – Rocaj/Aparat za kavo**  
**SK – Piestový/kávovar**

**RU – Колбовая кофемашинa**  
**PL – Kolbowy ekspres do kawy**  
**TR – Pistonlu kahve makinesi**  
**RO – Masina de cafea cu piston**  
**BG – Кафе машина**



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.  
 Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.  
 In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.  
 In accordance with the European guidelines for safety and EMC.  
 Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.  
 Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.  
 U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.  
 V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.  
 V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.  
 Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).  
 Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.  
 În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.  
 В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.  
 Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.  
 Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.  
 We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.  
 Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.  
 A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.  
 Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.  
 Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.  
 Vyhradzuje si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.  
 Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.  
 Firma चाहिन तसरिंमिंदा, ढनरिंमिंदा वे तकिंन अरिंनरिंमिंदा ढेगुंसिकुलक यरुपुा हकुकुं सकुलु तुरुतर.  
 Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.  
 De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.  
 Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

**4** Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |  
 Safety instructions | Indicaciones de seguridad |  
 Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |  
 Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny |  
 Указания по безопасност | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |  
 Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

**34**



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

**52**



Použití přístroje | A készülék használatá |  
 Uporaba aparata | Uporaba naprave |  
 Použitie prístroja

**70**



Эксплуатация | Uzycie | Kullanımı |  
 Modul de utilizare | Използване

**88**

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |  
 Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota  
 Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |  
 Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku  
 Указание по поводу гарантии | Informația dotycząca gwarancji |  
 Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция



## Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



## Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Gerät wird im Betrieb sehr heiss – nicht anfassen, Verbrennungsgefahr!
- Kein heisses Wasser in den Wasserbehälter füllen.
- Vorsicht vor beweglichen Teilen – Verletzungsgefahr!
- Umgebungstemperatur darf nicht unter den Gefrierpunkt fallen.
- Das Messer ist scharf! Auch bei ausgeschaltetem Gerät oder beim Reinigen nur mit äusserster Vorsicht vorgehen.

## Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



## Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coinciez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laisse sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



## Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure.
- Ne pas remplir le réservoir d'eau chaude.
- Attention aux pièces en mouvement – risque de blessures!
- La température ambiante ne doit pas descendre en dessous de zéro.
- Le couteau est tranchant et doit donc être manipulé avec la plus grande précaution, par exemple lors du nettoyage, même lorsque l'appareil n'est pas branché.

### Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



## Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio– Pericolo di lesione!
- Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antinfiamma.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



## Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione.
- Non introdurre acqua calda nel serbatoio dell'acqua.
- Attenzione alle parti in movimento – pericolo di lesione!
- La temperatura ambiente non deve scendere al di sotto del punto di congelamento.
- La lama è tagliente! Usare la massima cautela anche quando l'apparecchio è spento o durante la sua pulizia.

## Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



## Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.



## Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- The appliance will become very hot during use – do not touch, otherwise you may burn yourself.
- Do not fill water container with hot water.
- Beware of moving parts – risk of injury!
- Do not allow ambient temperature to drop below freezing.
- Knife is sharp! Proceed with utmost care even when appliance is switched off or when cleaning.

## Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



## Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



## Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- El aparato se caliente mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.
- No llenar el depósito de agua con agua caliente.
- Precaución con las piezas móviles – ¡Peligro de lesiones!
- La temperatura ambiente no debe ser bajo cero grados.
- ¡La cuchilla está afilada! Debe procederse con mucho cuidado incluso cuando el aparato esté apagado o al limpiarlo.

### Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



## Bezpečnostní pokyny

CZ



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste / netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, sensorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasící dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a tepludolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



## Bezpečnostní pokyny

CZ



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte / nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
- Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení.
- Nádržku na vodu neplňte horkou vodou.
- Pozor u pohyblivých částí – nebezpečí zranění!
- Teplota okolí nesmí klesnout pod bod mrazu.
- Nůž je velmi ostrý! I při vypnutém přístroji nebo při čištění přístroje postupujte s nejvyšší opatrností.

### Likvidace



- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte.
- Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
- Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.





## Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- A dugót soha ne a vezetéknel fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetékét soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hóálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



## Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le.
- A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát.
- Ne töltsön forró vizet a víztartályba.
- Vigyázzon a mozgatható részekre – balesetveszély!
- A környezet hőmérséklete fagypont feletti legyen.
- A kés éles! Tisztításkor még kikapcsolt gépnél is vigyázzon.

## Selejtezés



- Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.



## Sigurnosni propisi

HR



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabela/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabela, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasisite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



## Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.



- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Uređaj se u pogonu jako zagrije – ne dirati, opasnost od oprživanja.
- Isključite aparat ako ga ne koristite, ako ga ostavljate bez nadzora izvucite ga iz struje.
- Oprez zbog pomičnih dijelova – opasnost od ozljeda!
- Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke smrzavanja.
- Nož je oštar! I kod isključenog uređaja ili kod čišćenja rukovati izuzetno pažljivo.

### Preventivna zaštita od štete



- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



## Varnostni predpisi

SI



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.



## Varnostni predpisi

SI



- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtih naprav.
- Naprava se med uporabo zelo segreje – ne je prijemati, nevarnost opeklin.
- V posodo z vodo ne vlivajte vroče vode.
- Previdnost pred gibljivimi deli – nevarnost poškodb!
- Temperatura okolja ne sme pasti pod zmrzišče.
- Nož je oster! Tudi pri izklopljeni napravi ali med čiščenjem ravnajte izjemno previdno.

### Ravnanje z neuporabno napravo



- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



## Bezpečnostné pokyny

SK



- Siet'ová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vyťahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja. Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.
- Skontrolujte prístroj/siet'ový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. siet'ového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi. Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Siet'ový kábel nelámete, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla!
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vyťahnite siet'ovú zástrčku. Siet'ový kábel nenavíjajte okolo prístroja.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!



- Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami smú spotrebič používať, len ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak im bolo predvedené bezpečné používanie spotrebiča a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré sú s tým spojené. Čistiace a údržbárske práce nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a siet'ovému káblu. Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj prevádzkujte nastojato na suchom, rovnom, stabilnom a žiaruvzdornom podklade. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.



## Bezpečnostné pokyny

SK



- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vyťahnite siet'ovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



- Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.
- Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča.
- Spotrebič je počas prevádzky veľmi horúci – nechyťajte sa ho, hrozí nebezpečenstvo popálenia.
- Vodnú nádržku neplňte horúcou vodou.
- Pozor na pohyblivé diely – hrozí nebezpečenstvo poranenia!
- Teplota okolia nesmie klesnúť pod bod mrazu.
- Nôž je ostrý! So spotrebičom zaobchádzajte veľmi pozorne i vo vypnutom stave alebo pri čistení.

### Likvidácia



- Vyrazené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vyťahnite zástrčku a prerežte siet'ový kábel.
- Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.
- Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



## Указания по безопасности

RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор – опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горячие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.



## Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
- При работе прибор сильно нагревается – не касаться, опасность ожогов.
- В резервуар для воды не заливайте горячую воду.
- Осторожно: подвижные узлы могут привести к травме!
- Температура окружающей среды не должна опускаться ниже точки замерзания.
- Лезвие острое! Даже при отключенном приборе или чистке необходимо проявлять максимальную осторожность.

## Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.
- Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
- Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.



## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przewrótania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.



## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia.
- Nie wlewać gorącej wody do zbiornika na wodę.
- Zachować ostrożność podczas obsługi ruchomych części – niebezpieczeństwo obrażeń!
- Temperatura otoczenia nie może spaść poniżej temperatury zamarzania.
- Ostrze jest ostre! Również przy wyłączonym urządzeniu lub podczas czyszczenia zachować zawsze najwyższy stopień ostrożności.

## Usuwanie



- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



## Güvenlik Bilgileri

TR



- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız. Fişe her zaman ulaşılabilirliklidir.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – yaralanma tehlikesi!
- Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız.
- Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!



- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlenmediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battanıyla söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



## Güvenlik Bilgileri

TR



- Asla suyun yakınında (kület, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



- Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – dokunmayınız, yanma tehlikesi.
- Su deposuna sıcak su doldurmayınız.
- Hareketli parçalara dikkat – yaralanma tehlikesi!
- Çevre ısısının sıfır derecenin altında olmamasına dikkat ediniz.
- Bıçağı keskindir! Cihaz kapalıyken veya temizlik sırasında da son derece dikkatli olunuz.

### Bertaraf



- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.
- Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



## Indicații de siguranță

RO



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare. Trebuie să se ajungă mereu la stecher.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoștințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului și să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curățarea și întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/ poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasă să se răcească înainte de punerea sa la un loc închis pentru depozitare.



## Indicații de siguranță

RO



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie să fie verificat de un specialist.



- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.
- În timpul funcționării aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingeți. Pericol de ardere!
- Nu umpleți rezervorul de apă cu apă fierbinte.
- Aveți grijă cu componentele mobile – pericol de accidentare!
- Temperatura mediului înconjurător nu are voie să coboare sub punctul de îngheț.
- Cutitul este ascuțit. Va recomandam să aveți o grijă deosebită la curățarea lui chiar dacă aparatul este deconectat.

## Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare
- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
- Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.





## Указания за безопасност

BG



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога не отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзирани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това. Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



## Указания за безопасност

BG



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- По време на експлоатация уредът става много горещ – да не се докосва, опасност от изгаряне.
- Не пълнете гореща вода във водния резервоар.
- Пазете се от подвижни части – опасност от нараняване!
- Температурата на околната среда не трябва да пада под точката на замръзване.
- Ножът е остър! Внимавайте особено дори и при изключен уред или при почистване.

## Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



**Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice |  
Table of contents | Índice de contenido**

	Sicherheitshinweise   Consignes de sécurité   Direttive di sicurezza   Safety instructions   Indicaciones de seguridad	<b>4</b>
	Herzlich willkommen   Bienvenue   Benvenuti   Welcome   Bienvenidos	<b>35</b>
	Optionales Zubehör   Accessoires en option   Accessori opzionali   Optional accessories   Accesorios opcionales	<b>35</b>
	Technische Daten   Caractéristiques techniques   Dati tecnici   Technical data   Datos técnicos	<b>35</b>
	Geräteübersicht   Description de l'appareil   Descrizione dell'apparecchio   Appliance description   Visión general del aparato	<b>36</b>
	Vor Erstgebrauch   Avant la première utilisation   Prima del primo impiego   Before using the appliance for the first time   Antes del primer uso	<b>38</b>
	Kaffee-/Heisswasserbezug   Préparation du café/de l'eau chaude   Erogazione caffè/acqua calda   Coffee/hot water feed   Suministro de café/agua caliente	<b>40</b>
	Getränk erhitzen/Milch aufschäumen   Chauffer la boisson/faire mousser le lait   Riscaldare bevande/ produrre schiuma di latte   Heat up the beverage/foam the milk   Calentar la bebida/espumar la leche	<b>42</b>
	Rezepte   Recettes   Ricette   Recipes   Recetas	<b>43</b>
	Tipps für guten Kaffee   Conseils pour déguster du bon café   Consigli per un buon caffè   Tips for good coffee   Consejos para un buen café	<b>44</b>
	Entkalken   Détartrage   Decalcificare   Descaling   Descalcificar	<b>46</b>
	Reinigung   Nettoyage   Pulizia   Cleaning   Limpieza	<b>48</b>
	Kaffeemenge definieren   Déterminer la quantité de café   Stabilire la quantità di caffè   Set the amount of coffee   Definir la cantidad de café	<b>50</b>
	Problem/Ursache   Problème/Cause   Problema/Causa   Problem/Cause   Problema/Causa	<b>51</b>
	Garantie-Hinweis   Conseils concernant de garantie   Dichiriazione de garanzia   Guarantee   Garantía - Nota	<b>88</b>



**Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti |  
Welcome | Bienvenidos**

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



**Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali |  
Optional accessories | Accesorios opcionales**

**Art. 6212 98 00**

Entkalkungstabletten  
Pastilles de détartrage  
Pasticche anticalcare  
Descaling tablets  
Pastillas para descalcificación



Kolbeneinsätze  
Porte-filtres du piston  
Inserti per il pistone  
Piston insert  
Piezas insertadas para pistón

**Art. 6219 98 00**



**Art. 6219 98 01**



**Art. 6219 98 02**  
Kolben mit Doppelausguss  
Piston à bec double  
Pistone con beccuccio  
Double spout pistons  
Pistón con boquilla doble



**Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici |  
Technical data | Datos técnicos**

**2300 W**

Leistung  
Puissance  
Potenza  
Output  
Potencia

**20 bar**

Druck  
Pression  
Pressione  
Pressure  
Presión

**350 g**

Kapazität Bohnen  
Capacité de grains  
Capacità chicchi  
Capacity beans  
Capacidad granos

**2.7 l**

Tankinhalt  
Contenu du réservoir  
Contenuto del serbatoio  
Tank contents  
Volumen del depósito

**30 min.**

Standby-Modus aktiv nach ...  
Mode veille actif après ...  
Modo standby attivo dopo ...  
Standby mode is activated after ...  
Modo standby activado tras ...

**C**

\* Energieklasse  
\* Classe énergétique  
\* Classe energetica  
\* Energy class  
\* Clase de eficiencia energética  
\* Directive 2009/125/EC





**Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio |  
Appliance description | Visión general del aparato**

Bohnenbehälter  
Réservoir à grains  
Contenitore chicchi  
Bean container  
Depósito de granos de café

Mahlwerk  
Moulin  
Meccanismo di macinazione  
Grinder  
Molinillo

Mahlgradeinstellung  
Réglage du degré de mouture  
Impostazione grado di macinatura  
Grind adjustment  
Ajuste del grado de molienda

Dosier-Kontakt  
Contact de dosage  
Contatto di dosaggio  
Dosing contact  
Contacto de dosificación

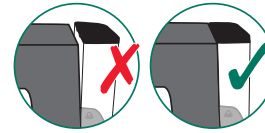
Kolbeneinsätze  
Porte-filtres du piston  
Inserti per il pistone  
Piston insert  
Piezas insertadas para pistón



Kolbendruckanzeige  
Affichage de la pression du piston  
Indicatore di pressione del pistone  
Pressure reading for piston  
Indicación de presión del pistón

Beheizte Tassenablage  
Porte-tasse chauffant  
Portatazze riscaldato  
Heated cup shelf  
Calentador de tazas caliente

Wassertank  
Réservoir d'eau  
Serbatoio dell'acqua  
Water tank  
Depósito de agua



Dampffunktion  
Fonction vapeur  
Funzione vapore  
Steam function  
Función de vapor

Dampf-/Heisswasserdüse mit Aufschäumhilfe  
Bec vapeur/eau chaude avec l'émulsionneur à lait  
Ugello vapore/acqua calda con cappuccinatore  
Steam/hot water nozzle with foamer  
Boquilla de vapor/agua caliente con accesorio para espumar

Kolben mit Doppelausguss  
Piston à bec double  
Pistone con beccuccio di uscita doppio  
Double spout pistons  
Pistón con boquilla doble



Tamper  
Tamper  
Pressino  
Tamper  
Támpar

● Temperatur OK  
● Température OK  
● Temperatura OK  
● Temperatur OK  
● Temperatura OK



Ein-/Ausschalter  
Interrupteur ON/OFF  
Interruttore ON/OFF  
ON/OFF switch  
Interruptor ON/OFF

● Wärmt auf/Standby  
● Chauffe/veille  
● In riscaldamento/Standby  
● Heating up/standby  
● Se está calentando/Standby

Grosse Tasse  
Grande tasse  
Tazza grande  
Large cup  
Taza grande

Heisswasser  
Eau chaude  
Acqua calda  
Hot water  
Agua caliente

● Problem vorhanden → S. 51  
● Problème survvenu → p. 51  
● Problema → p. 51  
● Problem → page 51  
● Problema → pág. 51

Kleine Tasse/Espresso  
Petite tasse/espresso  
Tazza piccola/Espresso  
Small cup/espresso  
Taza pequeña/Espresso

Füllstandsanzeige  
Jauge de niveau  
Indicatore di livello  
Level indicator  
Indicador de nivel

Art. 6219.41

Auffangschale mit Tropfblech  
Plateau récolte-gouttes avec grille  
Vaschetta di raccolta con sgocciolatoio  
Drip tray with cover  
Bandeja de recogida con chapa para goteo





**Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso**

1

**Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación**



Gerät stabil hinstellen, Schutzhülle entfernen  
Poser l'appareil sur une surface stable et retirer l'enveloppe de protection  
Collocare l'apparecchio in modo stabile, togliere l'involucro di copertura  
Place the appliance in a stable position, remove the protective cover  
Colocar el aparato en una posición estable y retirar la cubierta protectora

Mahlwerk anbringen  
Installer le moulin  
Applicare il meccanismo di macinazione  
Install the grinder  
Colocar el molinillo

Siebträger Auslöser anbringen  
Installer le déclencheur du porte-filtre  
Posizionare il portafiltro / l'interruttore azionamento  
Install the portafilter trigger  
Colocar el soporte del filtro

Bohnenbehälter anbringen  
Installer le réservoir à café en grains  
Applicare il contenitore chicchi  
Install the bean container  
Colocar el depósito de granos de café

Kaffeebohnen einfüllen. Deckel schliessen  
Remplir avec les grains de café. Fermer le couvercle  
Versare i chicchi di caffè. Chiudere il coperchio  
Fill in coffee beans. Close lid  
Introducir granos de café. Cerrar la tapa

2

**Tank füllen | Remplir le réservoir | Riempire il serbatoio | Fill tank | Llenar el depósito**



Tank entnehmen  
Enlever le réservoir  
Estrarre il serbatoio  
Remove tank  
Retirar el depósito

Leitungswasser einfüllen  
Remplir de l'eau du robinet  
Riempire con acqua di rubinetto  
Fill with tap water  
Introducir agua corriente

Tank einsetzen  
Insérer le réservoir  
Inserire il serbatoio  
Insert tank  
Colocar el depósito

Leeren Kolben einsetzen  
Insérer le piston vide  
Inserire il pistone vuoto  
Insert empty pistons  
Colocar el pistón vacío

Gefäß unter Auslass und Düse stellen  
Poser le récipient sous la sortie et le bec  
Mettere un recipiente sotto all'uscita e all'ugello  
Place container under spout and nozzle  
Colocar un recipiente debajo de la salida y la boquilla

3

**Gerät spülen | Rincer l'appareil | Sciacquare apparecchio | Rinse appliance | Lavar el aparato**



Einstecken  
Enficher  
Collegare  
Plug in  
Enchufar

Einschalten  
Enclencher  
Accendere  
Switch on  
Conexión

Wasserbezug wählen  
Sélectionner la préparation de l'eau  
Selezionare l'erogazione dell'acqua  
Choose water feed  
Seleccionar suministro de agua

Grosse Tasse beziehen  
Préparer une grande tasse  
Selezionare la tazza grande  
Add large cup  
Colocar una taza vacía

Gerät ausschalten. Gefäß leeren  
Éteindre l'appareil. Vider le récipient  
Spegner l'apparecchio. Svuotare il recipiente  
Turn off appliance. Empty container  
Apagar el aparatot. Vaciar el recipiente

2-3 x



# Kaffee-/Heisswasserbezug | Préparation du café/de l'eau chaude | Erogazione caffè/acqua calda | Coffee/hot water feed | Suministro de café/agua caliente

Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1



Für Kaffee: Kolben füllen  
Pour le café: remplissage du piston  
Per caffè: riempire il pistone  
For coffee: fill pistons  
Para café: llenar el pistón

Einschalten  
Enclencher  
Accendere  
Switch on  
Conexión

Temperatur OK  
Température OK  
Temperatura OK  
Temperatur OK  
Temperatura OK

! Wasserstand prüfen.  
Vérifier le niveau d'eau.  
Controllare il livello dell'acqua.  
Check water level.  
Comprobar el nivel de agua.

! Wasserrücklauf im Wassertank möglich.  
Un retour d'eau dans le réservoir d'eau est possible.  
Possibilità di ritorno d'acqua nel serbatoio dell'acqua.  
Water reflux in the water tank possible.  
Es posible que se produzca un retorno de agua en el depósito de agua.



Einsatz wählen, einsetzen  
Choisir et installer le porte-filtre  
Selezionare la porta, inserire  
Select insert, insert it  
Elegir la pieza insertada, colocarla

Kaffeepulver beziehen, pressen  
Verser le café moulu et presser  
Riempire il caffè in polvere, premere  
Fill with ground coffee, press  
Introducir el café molido, presionarlo

Kolben einsetzen  
Insérer le piston  
Inserire il pistone  
Insert pistons  
Colocar el pistón

~ 13 - 15 g ~ 20 - 22 g



Mahlgrad einstellen  
Régler le degré de mouture  
Impostare il grado di macinatura  
Set coarseness  
Ajustar el grado de molienda

2

Zubereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación



oder  
OU  
OR  
O



oder  
OU  
OR  
O



Zubereitung starten:  
Démarrer la préparation:  
Iniziare la preparazione:  
Start preparation:  
Iniciar preparación:



oder  
OU  
OR  
O



oder  
OU  
OR  
O



Tasse unterstellen  
Poser la tasse sous le piston  
Collocare una tazza sotto  
Place cup underneath  
Colocar la taza debajo

**i** Tassen und Kolben vorheizen: erste Tasse weggießen.  
Préchauffer les tasses et le piston : vider la première tasse.  
Preiscaldare tazze e pistone: gettare via la prima tazza.  
Pre-heat cups and pistons; pour away the first cup.  
Precalentar las tazas y el pistón: desechar el contenido de la primera taza.

Für Kaffee  
Pour le café  
Per caffè  
For coffee  
Para café



Für Heisswasser  
Pour l'eau chaude  
Per acqua calda  
For hot water  
Para agua caliente

3

Nach der Zubereitung | Après la preparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparación



Tasse entnehmen  
Retirer la tasse  
Togliere la tazza  
Remove cup  
Retirar la taza

Einsatz leeren  
Vider le porte-filtre  
Svuotare l'inserto  
Empty inserts  
Vaciar la pieza insertada

Bei Bedarf Gerät ausschalten  
Éteindre l'appareil si nécessaire  
Se necessario spegnere l'apparecchio  
If necessary, turn off appliance  
De ser necesario, apagar el aparato

**i** Nach 30 Min. Nichtgebrauch schaltet das Gerät auf Standby.  
Après 30 minutes d'inutilisation, l'appareil se met en veille.  
Dopo un inutilizzo di 30 minuti, l'apparecchio passa alla modalità standby.  
After 30 minutes without use, the appliance switches to standby.  
Tras 30 minutos sin utilizarse, el aparato pasa a modo standby.

**i** Sobald:  
Dès que:  
Non appena:  
When:  
Quando:



Auffangschale leeren  
Vider le plateau récolte-gouttes  
Svuotare la vaschetta di raccolta  
Empty the collecting pan  
Vaciar la bandeja



**Getränk erhitzen/Milch aufschäumen | Chauffer la boisson/faire mousser le lait | Riscaldare bevande/produrre schiuma di latte | Heat up the beverage/foam the milk | Calentar la bebida/Espumar la leche**

Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación



Einschalten  
Enclencher  
Accendere  
Switch on  
Conexión



Kurzen Dampfstoß entnehmen  
Actionner un jet de vapeur  
Dare un breve colpo di vapore  
Make a short burst of steam  
Breve salida de vapor



Düse in Milch/Getränk eintauchen  
Plonger le bec dans le lait/la boisson  
Immergere l'ugello nel latte/nella bevanda  
Stick nozzle in milk/beverage  
Sumergir la boquilla dentro de la leche/bebida

Erhitzen/aufschäumen | Chauffer/faire mousser | Riscaldare/Schiumare | Heat/foam | Calentar/Espumar



Zubereitung starten  
Démarrer la préparation  
Iniziare la preparazione  
Start preparation  
Iniciar preparación



Zubereitung stoppen  
Interrompre la préparation  
Arrestare la preparazione  
Stop preparation  
Detener la preparación



Getränk/Milch entnehmen  
Retirer la boisson ou le lait  
Togliere la bevanda/latte  
Remove beverage/milk  
Retirar la bebida/leche

**i** Nur gekühlte Milch verwenden.  
Utiliser uniquement du lait froid.  
Usare solo latte freddo.  
Use only cold milk.  
Utilizar solo leche refrigerada.

**i** Gefäß leicht schwenken oder auf und ab bewegen.  
Faire légèrement tourner le récipient ou faire monter et descendre celui-ci.  
Ruotare leggermente il recipiente o muoverlo su e giù.  
Rock the container slightly or move it back and forth.  
Inclinar ligeramente el recipiente o moverlo hacia arriba y hacia abajo.

Kurzreinigung | Nettoyage succinct | Breve pulitura | Short clean-up | Limpieza breve



Kurzer Dampfstoß entnehmen  
Actionner un jet de vapeur  
Dare un breve colpo di vapore  
Make a short burst of steam  
Breve salida de vapor




Düse feucht abwischen  
Essuyer le bec avec un torchon humide  
Pulire l'ugello con un panno umido  
Wipe the nozzle with a damp cloth  
Limpiar la boquilla con un paño húmedo



**Rezepte | Recettes | Ricette | Recipes | Recetas**

**CAPPUCCINO**




**1**   $\frac{1}{3}$  Espresso beziehen  
Préparer  $\frac{1}{3}$  d'expresso  
Erogare  $\frac{1}{3}$  di Espresso  
Feed in  $\frac{1}{3}$  Espresso  
Suministrar  $\frac{1}{3}$  de espresso

**2**   $\frac{2}{3}$  Milchschaum dazugeben  
Ajouter  $\frac{2}{3}$  de mousse de lait  
Aggiungere  $\frac{2}{3}$  di schiuma di latte  
Add  $\frac{2}{3}$  foamed milk  
Añadir  $\frac{2}{3}$  de espuma de leche

**3**  Kakaopulver aufstreuen  
Saupoudre de cacao  
Spolverare con cacao in polvere  
Sprinkle with cocoa powder  
Espolvorear cacao en polvo por encima

**CAFFE LATTE**

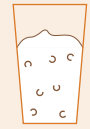



**1**   $\frac{1}{3}$  Espresso beziehen  
Préparer  $\frac{1}{3}$  d'expresso  
Erogare  $\frac{1}{3}$  di Espresso  
Feed in  $\frac{1}{3}$  Espresso  
Suministrar  $\frac{1}{3}$  de espresso

**2**   $\frac{2}{3}$  Heisse Milch dazugeben  
Ajouter  $\frac{2}{3}$  de lait chaud  
Aggiungere  $\frac{2}{3}$  di latte caldo  
Add  $\frac{2}{3}$  hot milk  
Añadir  $\frac{2}{3}$  de leche caliente

**LATTE MACCHIATO**



**1**   $\frac{2}{3}$  Milchschaum einfüllen  
Verser  $\frac{2}{3}$  de mousse de lait  
Riempire con  $\frac{2}{3}$  di schiuma di latte  
Fill  $\frac{2}{3}$  with foamed milk  
Añadir  $\frac{2}{3}$  de espuma de leche

**2**   $\frac{1}{3}$  Espresso dazugeben  
Ajouter  $\frac{1}{3}$  d'expresso  
Aggiungere  $\frac{1}{3}$  di Espresso  
Add  $\frac{1}{3}$  Espresso  
Añadir  $\frac{1}{3}$  de espresso

**i** Espresso entlang der Glaskante zugeben  
Ajouter l'espresso le long du bord du verre  
Aggiungere l'Espresso lungo il bordo del bicchiere  
Add Espresso along the edge of the glass  
Añadir el espresso por el borde del vaso



**Tipps für guten Kaffee | Conseils pour déguster du bon café |  
Consigli per un buon caffè | Tips for good coffee | Consejos para un buen café**

• Möglichst frisch gemahlene Bohnenkaffee von bester Qualität verwenden, Kaffeebohnen/-pulver kühl und gut verschlossen lagern.  
Utiliser du café moulu d'excellente qualité, conserver le café en grain/moulu au frais et bien fermé.  
Usate caffè macinato della migliore qualità, conservare i chicchi di caffè o il caffè macinato ben chiusi e in un luogo fresco.  
Use best quality ground coffee, store coffee beans/powder cool and well sealed.  
En la medida de lo posible, utilizar granos de café recién molidos de la mejor calidad; guardar los granos de café/el café molido en un lugar fresco y bien cerrado.

•• Wasser im Tank regelmässig durch frisches Leitungswasser ersetzen.  
Remplacer régulièrement l'eau du réservoir par de l'eau du robinet fraîche.  
Sostituire regolarmente l'acqua nel serbatoio con acqua del rubinetto fresca.  
Regularly replace the water in the tank with fresh tap water.  
Sustituir periódicamente el agua del depósito por agua fresca del grifo.

••• Beste Geschmacksentfaltung: Tassen auf Tassenablage vorwärmen.  
Pour un épanouissement maximal du goût: préchauffer les tasses sur leur support.  
Migliore sviluppo del gusto: preriscaldare le tazze sull'apposito portatazze.  
For the best flavour: heat the cups on the cup shelf.  
Obtención del mejor sabor: precalentar las tazas en el calentador de tazas.

•••• Vor der Zubereitung Kolben mittels Heisswasserbezug vorheizen → S. 40  
Préchauffer le piston avant une préparation en prélevant de l'eau chaude → pag. 40  
Preriscaldare il pistone prima della preparazione con acqua calda → pag. 40  
Preheat piston before a preparation by means of hot water feed → p. 40  
Antes de la preparación, precalentar el pistón mediante entrada de agua caliente → pag.40

••••• Gerät regelmässig reinigen. Abtrofnsieb täglich abwischen.  
Nettoyer régulièrement l'appareil. Essuyer la grille d'égouttage tous les jours.  
Pulire regolarmente l'apparecchio. Pulire tutti i giorni lo sgocciolatoio.  
Clean the appliance regularly. Wipe the strainer daily.  
Limpiar periódicamente el aparato. Limpiar a diario el filtro de goteo.



**Tipps für guten Kaffee | Conseils pour déguster du bon café |  
Consigli per un buon caffè | Tips for good coffee | Consejos para un buen café**



• **Mahlgrad Richtwerte:**  
Grob → Frenchpress; Medium → Filterkaffee; Fein → Espressomaschine.  
**Valeurs indicatives du degré de mouture:**  
Grossière à Frenchpress; Médium à café filtre; fine à machine à espresso.  
**Valori indicativi per il grado di macinatura:**  
Grossolano -> frenchpress; medio -> caffè preparato con il filtro; fine -> macchine per espresso.  
**Guide values coarseness:**  
Coarse for French Press; Medium for drip coffee; Fine for espresso.  
**Valores orientativos del grado de molienda:**  
Gruoso - prensado francés; medio - café de filtro; fino - máquina expreso.

•• Um das volle Aroma der Kaffeebohnen zu entfalten, erst unmittelbar vor der Zubereitung mahlen.  
Ne mouder que juste avant la préparation afin de développer l'arôme complet des grains de café.  
Per preservare tutto l'aroma del caffè, si consiglia di macinarlo solo qualche istante prima della sua preparazione.  
Grind the coffee beans just before preparation to develop its full aroma.  
Para desplegar todo el aroma de los granos de café, molerlos inmediatamente antes de preparar el café.

•••• Kaffeebohnen in einem luftdicht verschliessbarem Behälter im Kühlschrank aufbewahren.  
Garder les grains de café dans un récipient hermétique au réfrigérateur.  
Conservare i chicchi di caffè in un contenitore ermetico in frigorifero.  
Keep the coffee beans in a hermetically sealed container in the refrigerator.  
Guardar los granos de café en un recipiente de cierre hermético en la nevera.



# Entkalken | D tartrage | Decalcificare | Descaling | Descalcificar

Alle 2–3 Monate | Tous les 2–3 mois | Ogni 2-3 mesi | Every 2-3 months | Cada 2–3 meses

## Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1



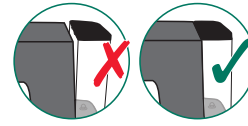
Tank entnehmen  
Enlever le réservoir  
Estrarre il serbatoio  
Remove tank  
Retirar el depósito



Kolben abnehmen  
Enlever le piston  
Rimuovere il pistone  
Remove piston  
Retirar el pistón



Wasser und Entkalkungstablette einfillen  
Remplir avec de l'eau et la pastille de détartrage  
Inserire acqua e pasticca anticalcare  
Fill in water and descaling tablet  
Poner agua y la pastilla antical



Tank einsetzen  
Insérer le réservoir  
Inserire il serbatoio  
Insert tank  
Colocar el depósito



Leeren Kolben einsetzen  
Insérer le piston vide  
Inserire il pistone vuoto  
Insert empty pistons  
Colocar el pistón vacío



Gef ss unter Auslass und Düse stellen  
Poser le récipient sous la sortie et le bec  
Mettere un recipiente sotto all'uscita e all'ugello  
Place container under spout and nozzle  
Colocar un recipiente debajo de la salida y la boquilla

## Entkalken | Détartrage | Decalcificare | Descaling | Descalcificar

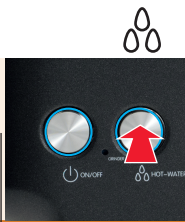
2



Einschalten  
Enclencher  
Accendere  
Switch on  
Conexión



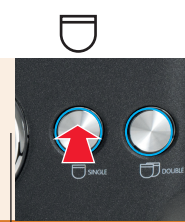
15 Sek. Heisswasser beziehen  
Préparer de l'eau chaude pendant 15 sec  
Erogare l'acqua per 15 secondi  
Take hot water for 15 seconds  
Suministrar agua caliente durante 15 segundos



1/3 des Restwassers beziehen  
Préparer 1/3 de l'eau r siduelle  
Erogare 1/3 dell'acqua residua  
Insert 1/3 of the remaining water  
Suministrar 1/3 del agua restante



Einwirken lassen  
Laisser agir  
Lasciare agire  
Let take influence  
Dejar actuar



Wasser beziehen bis Tank leer  
Préparer l'eau jusqu'à ce que le réservoir soit vide  
Erogare l'acqua fino a che il serbatoio non si svuota  
Collect water until the tank is empty  
Suministrar agua hasta que el depósito est  vacío



Gerät ausschalten  
 teindre l'appareil  
Spegnere l'apparecchio  
Switch off appliance  
Apagar el aparato

## Spülen | Rin er | Risciacquo | Rinse | Aclarar

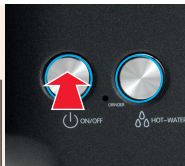
3



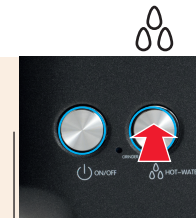
Gerät reinigen → S. 48  
Nettoyer l'appareil → p. 48  
Pulire l'apparecchio → p. 48  
Clean appliance → page 48  
Limpiar el aparato → P g. 48



Gerät vorbereiten → S. 38 (2)  
Préparer l'appareil → p. 38 (2)  
Preparare l'apparecchio → p. 38 (2)  
Prepare appliance → page 38 (2)  
Preparar el aparato → Pág. 38 (2)



Einschalten  
Enclencher  
Accendere  
Switch on  
Conexión



1/2 Tank Heisswasser beziehen  
Préparer 1/2 du réservoir d'eau chaude  
Erogare 1/2 di acqua calda del serbatoio  
Insert 1/2 of the hot water tank  
Suministrar 1/2 del agua caliente del depósito



Restwasser beziehen  
Préparer l'eau r siduelle  
Erogare il resto dell'acqua  
Collect the remaining water  
Suministrar el agua restante



Ger t ausschalten  
 teindre l'appareil  
Spegnere l'apparecchio  
Switch off appliance  
Apagar el aparato

2–3 x







! Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken. Keine Lösungsmittel verwenden.  
 • Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise. Ne pas employer de solvants.  
 Estrarre sempre la spina prima della pulizia. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.  
 Always unplug the power plug prior to cleaning. Do not use scourers or solvents.  
 Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato. No utilizar disolventes.

! Gerät regelmässig reinigen. Reinigung des Abtrofpsiels täglich durchführen.  
 • Nettoyer régulièrement l'appareil. Nettoyer la grille d'égouttage une fois par jour.  
 Pulire l'apparecchio regolarmente. Pulire lo sgocciolatoio ogni giorno.  
 Clean the appliance regularly. Clean the strainer daily.  
 Limpiar el aparato periódicamente. Realizar a diario una limpieza del filtro de goteo.

Zubehör entfernen | Retirer les accessoires | Rimuovere gli accessori | Remove the accessories | Retirar los accesorios

Mahlwerk | Broyeur | Meccanismo di macinazione | Grinder | Molinillo

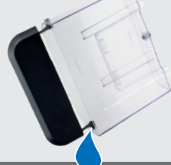
1



Kolben abnehmen  
Enlever le piston  
Rimuovere il pistone  
Remove piston  
Retirar el pistón



Einsatz leeren  
Vider le porte-filtre  
Svuotare l'inserto  
Empty inserts  
Vaciar la pieza insertada



Tank leeren  
Vider le réservoir  
Svuotare il serbatoio  
Empty the tank  
Vaciar el depósito



Auffangschale leeren  
Retirer le plateau récolte-gouttes  
Svuotare la vaschetta di raccolta  
Empty the collecting pan  
Vaciar la bandeja



Mahlwerk abnehmen  
Enlever le broyeur  
Rimuovere il meccanismo di macinazione  
Remove grinder  
Retirar el molinillo

**i** Kaffeepulver-Reste mit Reinigungsbürste entfernen.  
Éliminer les restes de poudre de café à l'aide de la brosse de nettoyage.  
Rimuovere i residui di polvere di caffè con la spazzola di pulizia.  
Remove ground coffee residues with a cleaning brush.  
Retirar los restos de polvo de café con el cepillo de limpieza.

Düse reinigen | Nettoyer le bec | Pulire l'ugello | Clean the nozzles | Limpiar la boquilla

2



Aufschäumhilfe abschrauben  
Dévisser l'émulsionneur à lait  
Svitare il cappuccinatore  
Unscrew the foamer  
Desatornillar el accesorio para espumar



Aufschäumhilfe mit Spülwasser reinigen  
Nettoyer l'émulsionneur à lait à l'eau de rinçage  
Pulire il cappuccinatore con acqua di lavaggio  
Clean the foamer with rinse water  
Limpiar el accesorio para espumar con agua



Düse feucht abwischen  
Essuyer le bec avec un torchon humide  
Pulire l'ugello con un panno umido  
Wipe the nozzle with a damp cloth  
Limpiar la boquilla con un paño húmedo



Aufschäumhilfe anschrauben  
Visser l'émulsionneur à lait  
Avvitare il cappuccinatore  
Screw the foamer in  
Atornillar el accesorio para espumar

Gerät reinigen | Nettoyer l'appareil | Pulire l'apparecchio | Clean the appliance | Limpiar el aparato

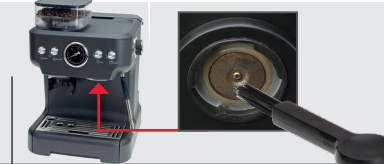
3



Gehäuse feucht abwischen  
Nettoyer l'appareil avec un torchon humide  
Pulire l'involucro con un panno umido  
Wipe the housing with a damp cloth  
Limpiar la carcasa con un paño húmedo



Zubehör mit Spülwasser reinigen, trocknen  
Nettoyer les accessoires à l'eau de rinçage et sécher  
Pulire gli accessori con acqua di lavaggio, asciugare  
Clean the accessories with rinse water and dry  
Limpiar y secar los accesorios con agua



Von Zeit zu Zeit Kaffeereste entfernen  
Éliminer les restes de café de temps à autre  
Svuotare ogni tanto il contenitore dei resti di caffè  
From time to time remove the coffee residue  
De vez en cuando eliminar los restos de café



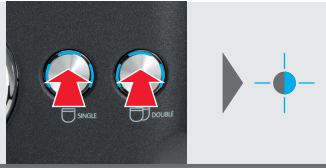
Gerät montiert lagern  
Entreposer l'appareil monté  
Riporre l'apparecchio montato  
Store the appliance assembled  
Guardar el aparato montado



**Kaffeemenge definieren | Déterminer la quantité de café | Stabilire la quantità di caffè | Set the amount of coffee | Definir la cantidad de café**

**i** Das Gerät ist mit Unterbrechungsschutz ausgerüstet. Programmierung bleibt nach kurzem Stromunterbruch erhalten.  
 L'appareil est protégé contre les coupures de courant. La programmation reste conservée même après une brève interruption de courant.  
 L'apparecchio è dotato di un sistema di protezione di spegnimento. Programmazione rimane inalterata dopo un breve interruzione di corrente.  
 The appliance is equipped with a cut-out protection system. Programming remains even after a short power breakdown.  
 El aparato está equipado con un sistema de protección de desconexión. La programación se conserva después de una interrupción breve del suministro eléctrico.

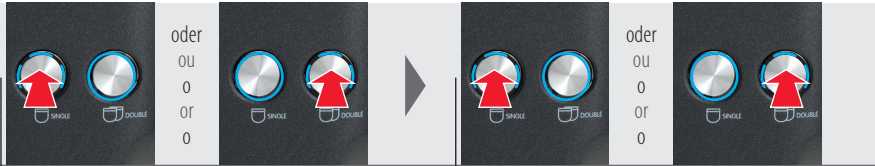
1



Kaffeebezug vorbereiten → S. 40 (1-2)  
 Procéder à la préparation du café → p. 40 (1-2)  
 Preparare il caffè → p. 40 (1-2)  
 Prepare coffee feed → page 40 (1-2)  
 Preparar el suministro de café → Pág. 40 (1-2)

Gleichzeitig gedrückt halten bis ...  
 Maintenez enfoncé jusqu'à ce que ...  
 Tenere premuto fino a ...  
 Hold down until ...  
 Mantenga presionado hasta ...

2



Zubereitung starten  
 Démarrer la préparation  
 Iniziare la preparazione  
 Start preparation  
 Iniciar preparación

Gewünschte Menge erreicht - Zubereitung stoppen  
 Quantité souhaitée atteinte - Arrêtez la préparation  
 Quantità desiderata raggiunta - Ferma la preparazione  
 Desired temperature reached - Stop preparation  
 Cantidad deseada alcanzada - Detener la preparación

3



Definierte Menge ist gespeichert  
 La quantité définie est enregistrée  
 La quantità desiderata è memorizzata  
 The desired amount is stored  
 La cantidad definida se almacena

Einstellungen bestätigen  
 Confirmer les réglages  
 Confermare le impostazioni  
 Confirm the settings  
 Confirmar los ajustes



**Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa | Problem/Cause | Problema/Causa**



Siebträger verstopft? Kaffee zu fein gemahlen? Zu stark gepresst?  
 Le porte-filtre est-il obstrué? Café moulu trop finement? Trop pressé?  
 Il portafiltro è intasato? Caffè macinato troppo finemente? Premuto troppo forte?  
 Is the filter holder clogged? Coffee ground too finely? Pressed too hard?  
 ¿Está obstruido el portafiltro? ¿Café molido demasiado fino? Presionado demasiado fuerte?



Wassertank leer?  
 Le réservoir d'eau est-il vide?  
 Il serbatoio dell'acqua è vuoto?  
 Is the water tank empty?  
 ¿El depósito de agua está vacío?



Kaffeemühle überhitzt? Kaffeemühle richtig eingebaut?  
 Moulin à café surchauffé? Moulin à café installé correctement?  
 Macinacaffè surriscaldato? Macinacaffè installato correttamente?  
 Coffee grinder overheated? Coffee grinder installed correctly?  
 Molinillo de café sobrecalentado? Molinillo de café instalado correctamente?



	Bezpečnostní pokyny   Biztonsági előírások   Sigurnosni propisi   Varnostni predpisi   Bezpečnostné pokyny	<b>14</b>
	Vítejte   Szívélyesen üdvözljük   Dobrodošli   Priručno dobrodošli   Srdečne Vás vítame	<b>53</b>
	Volitelné příslušenství   Választható külön tartozék   Opcionální příbor   Opcijski pribor   Opčné príslušenstvo	<b>53</b>
	Technické údaje   Műszaki adatok   Tehnički podaci   Tehnični podatki   Technické údaje	<b>53</b>
	Všeobecný   A készülék bemutatása   Predstavljanje aparata   Predstavitev naprave   Prehľad spotrebiča	<b>54</b>
	Před prvním použitím   Az első használat előtt   Prije prve uporabe   Pred prvo uporabo   Pred prvým použitím	<b>56</b>
	Odběr kávy/horké vody   Kávė-/forróvíz-adagoló   Kuhalo kave/vruće vode   Točenje kave/vroće vode   Odber kávy/horúcej vody	<b>58</b>
	Ohřev nápoje/napěnění mléka   Itál melegítésé/tej habosításá   Zagrijavanje napitaka/pjenjenje mlijeka   Segrevanje napitkov/penjenje mleka   Zohriatie nápoja/spenenie mlieka	<b>60</b>
	Recepty   Recepteket   Recepte   Recepti   Recepty	<b>61</b>
	Tipy na dobrou kávu   Tippek a jó kávéhoz   Savjeti za dobru kavu   Nasveti za dobro kavo   Tipy na dobrú kávu	<b>62</b>
	Odvápnění   Mészkömentesítés   Uklánjanje vapnenca   Razapnjevanje   Odstraňovanie vodného kameňa	<b>64</b>
	Čištění   Tisztítás   Čišćenje   Čišćenje   Čistenie	<b>66</b>
	Stanovení množství kávy   Kávémennyiség meghatározása   Određivanje količine kave   Določitev količine kave   Definicija množstva kávy	<b>68</b>
	Problém/Příčina   Probléma/ok   Problem/uzrok   Problem/Vzrok   Problém/príčina	<b>69</b>
	Upozornění k záruce   Garancia – tájékoztatás   Garancija – Uputa   Opozorilo o garanciji   Upozornenie na záruku	<b>88</b>



Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předajte ho dalším uživateli spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoiniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upošteвайте varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovejte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



**Volitelné příslušenství | Választható külön tartozék | Opcionální příbor | Opcijski pribor | Opčné príslušenstvo**

**Art. 6212 98 00**

Odvápňovací tablety  
Vízkömentesítő tabletták  
Tablete za uklanjanje  
Tablete za razapnjevanje  
Odvápnovacie tablety



**Art. 6219 98 00**



**Art. 6219 98 01**



Vložky pístu  
Kávétartályok  
Umetci za ručicu  
Batni vstavki  
Piestové vložky



**Art. 6219 98 02**

Píst se dvěma výstupy  
Kétkifolyós kávétartály  
Ručica s dva izljeva  
Bati z dvojnimi izlivom  
Piest s dvomi odtokmi

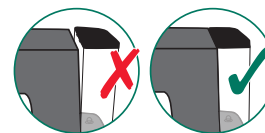


**Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje**

<b>2300 W</b>	<b>20 bar</b>	<b>350 g</b>
Příkon Teljesítmény Snaga Moć Výkon	Tlak Nyomás Tlak Tlak Tlak	Kapacita zrnkové kávy Bab befogadóképeség Kapacitet zrna Prostornina za kavo v zrnih Kapacita bôbov
<b>2.7 l</b>	<b>30 min.</b>	<b>C</b>
Objem nádržky Tartály térfogata Sadržaj spremnika Vsebina posode Objem zásobníka	Pohotovostní režim aktivní po ... A stand-by mód aktiválódik ... után Režim pripravnosti aktivan nakon ... Način pripravljenosti aktiven po ... Pohotovostný režim aktívny po ...	* Energetická trieda * Energia osztály * Energetiskí razred * Energijski razred * Energetická trieda * Directive 2009/125/EC



Art. 6219.41



● Teplota OK  
Hőmérséklet megfelelő  
Temperatura OK  
Temperatura OK  
Teplota je o.k.



Vypínač ZAP/VYP  
Be-/kikapcsoló  
Sklopka za uključivanje/isključivanje  
Stikalo vklop/izklop  
Zapínač/vypínač

● Ohřívá/pohotovostní režim  
Felmelegítés/készlet  
Zagrijavanje/mirovanje  
Segrevanje/Stanje pripravljenosti  
Zahrieva/pohotovost

● Velký šálek  
Nagy csésze  
Velika šalica  
Velika skodelica  
Velká šálka

Horká voda  
Forró víz  
Vruća voda  
Vročá voda  
Horúca voda

● Stávající problém → str. 69  
Hiba történt → 69. o.  
Postoji problem → str. 69  
Obstaja težava → str. 69  
Vyskytuje sa problém → s. 69

● Malý šálek/espresso  
Kis csésze/espresszó  
Mala šalica/espresso  
Mala skodelica/espresso  
Malá šálka/espresso



**Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím**

1

**Před zahájením přípravy | Elkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Pred pripravou**



Přístroj ustavte stabilně, odstraňte ochranný kryt  
A készüléket állítsa biztos helyre, vegye le a védőburkolatot  
Postavite uređaj na stabilno mjesto, uklonite zaštitni omot  
Aparat postavite stabilno, odstranite zaštitno folijo  
Prístroj stabilne postavte, odstráňte ochranný kryt

Upevnění mlynku  
Helyezze fel a daráló  
Postaviti mlin  
Namestite mlinček  
Pripevnite mlecje zariadenie

Umístění uvolnění držáku sítka  
Szerezle be a szűrőtartó kioldót  
Postaviti okidač za nosač sita  
Namestite sprožilo nosilca sita  
Pripevnite držiak sítka, spúšťač

Umístění nádržky na zrnkovou kávu  
Helyezze be a bab tartót  
Postaviti spremnik za zrna  
Namestite posodo za kavna zrna  
Pripevnite nádobu na boby

Vyplňte kávová zrna. Uzavření víka  
Töltse ki a kávébabot. Zárja le a tetőt  
Napunite zrna kave. Zatvoriti poklopac  
Napolnite kavna zrna. Zaprite pokrov  
Naplňte kávové zrná. Zatvoríte veko

2

**Naplňte nádržku | Tartály feltöltése | Punjenje spremnika | Napolnite posodo | Plnenie zásobníka**



Vyměte nádržku  
Vegye ki a tartályt  
Izvadite spremnik  
Odstranite posodo  
Vyberte zásobník

Naplňte vodou z vodovodu  
Töltsön be csapvizet  
Ulijte vodovodnu vodu  
Nalijte vodo iz pipe vodo  
Naplňte vodovodnú vodu

Vlozte nádržku  
Helyezze be a tartályt  
Umetnite spremnik  
Vstavite posodo  
Vložte zásobník

Vložte prázdny píst  
Helyezzen be üres kávétartályokat  
Umetnite praznu ručicu  
Vstavite prazen bat  
Vložte prázdny piest

Pod výpust a trysku položte nádobu  
Állítson egy edényt a kifolyó és a fúvóka alá  
Postavite posudu ispod ispusta i sapnice  
Posodo postavite pod izliv in šobo  
Pod výpust a dýzu postavte nádobu

3

**Přístroj vypláchněte | Készülék kiöblítése | Ispiranje uređaja | Splaknite aparat | Vypláchnutie prístroja**



Připojte  
Dugja be  
Utaknuti  
Vtaknite  
Pripojte k sieti

Zapnutí  
Bekapcsolás  
Ukľjučiti  
Vklóp  
Zapnúť

Zvolte odběr vody  
Válassza ki a vízadagolót  
Odaberite kuhalo vode  
Izberite točenje vode  
Zvolte odber vody

Zvolte velký šálek  
Nagy csészét melegítsen fel  
Napunite veliku šalicu  
Iztočite veliko skodelica  
Odoberte za veľký šálku

Vypněte přístroj. Nádobku vyprázdňete  
A készüléket kapcsolja ki. Az edényt ürítse ki  
Iskľjučite uređaj. Ispraznite posudu  
Izklópite aparat. Izpraznite posodo  
Vypnite prístroj. Vyprázdňte nádobu

2-3x



Před zahájením přípravy | Elkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Pred pripravou



Pro kávu: naplňte píšť  
Kávéhez: kávéartály feltöltése  
Za kávu: punjenje ručice  
Za kavo: napolnite bat  
Pre kávu: naplňte piest

Zapnutí  
Bekapcsolás  
UKljučiti  
Vklonp  
Zapnúť

Teplota OK  
Hőmérséklet megfelelő  
Temperatura OK  
Temperatura OK  
Teplota je o.k.

! Zkontrolujte hladinu vody.  
! Vizsgálja meg a vízszíntet.  
! Proverite razinu vode.  
! Preverite raven vode.  
! Skontrolujte stav vody.

! Možný zpětný tok vody do zásobníku vody.  
! Lehetséges hogy visszafolyik egy kevés víz a víztartályba.  
! Mogućnost povratnog toka vode u spremnik vode.  
! Povratni tok vode v rezervoar vode je možen.  
! Možný spätný tok vody do zásobníka vody.



Žvolte, zasuněte vložku  
Válasszon egy betétet és helyezze be  
Odaberite i umetnite umetak  
Izberite vstavek, vstavite  
Žvolte nadstavec, nasadte ho



Naplňte kávovým práškem a stlačit  
Töltse be az őrlöt kávé, nyomja meg a  
Uspite i pritisnite kávu u prahu  
Napolnite s kavo v prahu, pritisnite  
Naplňte mletú kávu, stlače

Vlozte píšť  
Helyezze be a kávéartályt  
Umetnite ručicu  
Vstavite bat  
Vlozte piest

~ 13 - 15 g ~ 20 - 22 g



Nastavení stupně namletí  
Állítsa be a daralási fokozatot  
Namjestiti stupanj mljevenja  
Nastavite stopnjo mletja  
Nastavte stupeň mletia

Příprava | Az étel elkészítése | Priprema | Priprava | Priprava



nebo  
vagy  
ili  
ali  
alebo



nebo  
vagy  
ili  
ali  
alebo



Zahajte přípravu:  
Indítsa el a készítést:  
Pokrenite pripravu:  
Zaženite pripravu:  
Spustite pripravu:



nebo  
vagy  
ili  
ali  
alebo



Umístěte šálek  
Állítson alá csészét  
Postavite šalicu  
Podstavite skodelico  
Položite šálku

i Šálky a páku předehejte: první šálek vylijte.  
i Melegítse elő a csészéket és a csövet: a csésze első tartalmát öntse ki  
Šalice i posude unaprijed zagrijati: prvu šalicu prosuti.  
Ogrejte skodelice in bate: izlijte prvo skodelico.  
Predbežny ohrev šálok a piestu: prvú šálku vylejte.

Pro kávu  
Kávéhez  
Za kávu  
Za kavo  
Pre kávu



Pro horkou vodu  
Forró vízhez  
Za vruću vodu  
Za vročo vodo  
Pre horúcu vodu

Po dokončení přípravy | Sütés után | Nakon pripreme | Po pripravi | Po priprave



Odeberte šálek  
Vegye ki a csészét  
Uzмите šalicu  
Odstranite skodelico  
Odoberte šálku

! Vložku vyprázdněte  
! Űritse ki a betétet  
! Ispraznite umetak  
! Izpraznitev vstavka  
! Vyprázdnite nadstavec

V případě potřeby přístroj vypněte  
Szuűnik esetén a készüléklet kapsolja ki  
Po potrebi isključite uređaj  
Če je treba, izklopite aparat  
V prípade potreby vypnite přístroj

i Po 30 min. nepoužívání se přístroj přepne do pohotovostního režimu.  
i 30 perc után nem használható, a készüléklet készenléti üzemmódba kapcsol.  
i Nakon 30 min. a nekoristenja, uređaj se prebacuje u stanje pripravnosti. Po 30 min. neuporabe, enota preklopi v stanje pripravljenosti.  
i Po 30 min. nepoužívania sa přístroj přepne do pohotovostného režimu.

i Jakmile:  
i Amint az alábbi látja:  
i Kad:  
i Takoj, ko:  
i Len čo:



Vyprázdněte odkapávací misku  
Űritse ki a gyűjtőtálat  
Ispraznite prihvatnu posudu  
Izpraznite prestrežno skodelico  
Vyprázdnite zachytávaciu misku



## Ohřev nápoje/napěnění mléka | Ital melegítése/tej habosítása | Zagrijavanje napitaka/pjenjenje mlijeka | Segrevanje napitkov/penjenje mleka | Zohriatie nápoja/spenenie mlieka

Před zahájením přípravy | Elkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Pred pripravou

1



Zapnutí  
Bekapcsolás  
Uključiti  
Vklap  
Zapnúť



Spustíte krátký ráz páry  
Vegyen le egy rövid gőzadagot  
Kratko ispuštite paru  
Izpusťte kratak sunek pare  
Odoberte krátky parný ráz



Trysku ponořte do mléka/nápoje  
A fúvókát merítse bele a tejbe/italba  
Uronite sapnicu u mlijeko ili napitak  
Šobo potopite v mleko/napitke  
Dýzu ponorte do mlieka/nápoja

Zahřívání/pěnění | Melegítés/habosítás | Zagrijavanje/pjenjenje | Segrevanje/penjenje | Zohriatie/spenenie

2



Zahajte přípravu  
Indítsa el a készítést.  
Pokrenite pripravu  
Zaženite pripravu  
Spustite pripravu

**i** Použijte pouze chlazené mléko.  
Csak hideg tejet használjon.  
Upotrijebite samo hladno mlijeko.  
Uporabite le ohlajeno mleko.  
Používajte iba chladené mlieko.



Přípravu zastavte  
Állítsa le a készítést  
Zaustavite pripravu  
Ustavite pripravu  
Zastavte pripravu

**i** Nádobku trochu otočte nebo občas pohněte nahoru a dolů.  
Az edényt kicsit billentse meg, vagy mozgassa fel-le.  
Posudu lagano zakrenite ili pomičite amo-tamo.  
Posodo rahlo sukajte ali jo premikajte gor in dol.  
Nádobu mierne nakloňte alebo ňou pohybujte nahor a nadol.



Nápoj/mléko odeberte  
Vegye ki az italt/tejet  
Izvadite napitak ili mlijeko  
Odstranite napitek/mleko  
Odoberte nápoj/mlieko

Krátké čištění | Rövid tisztítás | Kratko čišćenje | Kratko čišćenje | Krátke čistenie

3



Spustíte krátký ráz páry  
Vegyen le egy rövid gőzadagot  
Kratko ispuštite paru  
Odvzemetite kratak sunek pare  
Odoberte krátky parný ráz



Trysku otřete vlhkou utěrkou  
Nedves ruhával törölje le a gőzt  
Šapnicu obrišite vlažnom krpom  
Šobo obrišite z vlažno krpo  
Dýzu utrite navlhko



## Recepty | Recepteket | Recepte | Recepti | Recepty

### CAPPUCCINO



1



Připravte 1/3 espresso  
Engedjen ki 1/3 eszpresszót  
Ispuštite 1/3 espresso  
Iztočite 1/3 espresso  
Odoberte 1/3 espresso

2



K tomu 2/3 mléčné pěny  
Adjon hozzá 2/3 habos tejet  
Dodajte 2/3 mliečne pjene  
Dodajte 2/3 mlečne pene  
Pridajte k nemu 2/3 mliečnej peny

3



Posypte kakaovým práškom  
Szórjon rá kakaóport  
Posipajte kakao u prahu  
Potrosite kakav u prahu  
Posypte kakaovým práškom

### CAFFE LATTE



1



Připravte 1/3 espresso  
Engedjen ki 1/3 eszpresszót  
Ispuštite 1/3 espresso  
Iztočite 1/3 espresso  
Odoberte 1/3 espresso

2

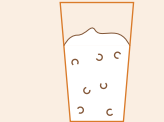


Přidejte 2/3 horkého mléka  
Adjon hozzá 2/3 forró tejet  
Dodajte 2/3 vrućeg mlijeka  
Dodajte 2/3 vrućega mleka  
Pridajte k nemu 2/3 horúceho mlieka

### LATTE MACCHIATO



1



Nalijte 2/3 mléčné pěny  
Töltsön be 2/3 habos tejet  
Ulijte 2/3 mliečne pjene  
Nalijte 2/3 mlečne pene  
Naplňte 2/3 mliečnej peny

2



K tomu přidejte 1/3 espresso  
Adjon hozzá 1/3 eszpresszót  
Dodajte 1/3 espresso  
Dodajte 1/3 espresso  
Pridajte k nej 1/3 espresso

**i**

Espresso přidávejte podél okraje šálku  
Az eszpresszót a pohár széle mentén tölts be  
Espresso dodávajte po rubu čaše  
Espresso dodajte vzdolž steklenega roba  
Espresso pridávajte pozdĺž hrany pohára



• Používejte pokud možno čerstvě umletou zrnkovou kávu nejlepší kvality, zrnkovou/mletou kávu uchovávejte v chladu v dobře uzavřené nádobě. Lehetőleg frissen őrlött, a legjobb minőségű babkávét használja, és a kávébabokat/-port hűtve és jól lezárva tárolja. Po možnosti upotrijebite najkvalitetniju svježe samljevenu zrnatu kavu, kavu u zrnju ili prahu čuvajte na hladnom mjestu i dobro zatvorenu. Uporabite čim bolj sveže mletu kavu u zrnju najbolje kakovosti, kavu u zrnju/mletu kavu hranite na hladnom in v dobro zaprti embalaži. Používajte čo najčerstvejšie pomletú zrnkovú kávu najlepšej kvality, kávové zrnká/prášok skladujte v chlade a dobre uzatvorené.

•• Vodu v nádržce vyměňujte pravidelně za čerstvou vodu z vodovodu. A tartályban lévő vizet rendszeresen cserélje le friss csapvízzel. Vodu u spremniku redovito zamjenjujte svježom vodovodnom vodom. Vodu v posodi redno menjajte s svežo vodo iz pipe. Vodu v zásobníku pravidelne nahrádzajte čistou vodovodnou vodou.

••• Nejlepší vývoj chuti: Předehřejte šálky na ohřívači šáleků. A legjobb ízék akkor bontakoznak ki, ha a csészéket a tartójukon előmelegíti. Postizanje najbolje arome: zagrijte šalice na podlozi za šalice. Za najboljšo razvijanje okusa: Skodelice predogrejte na polici za skodelice. Najlepšie rozvinutie chuti: Šálky predhrejte na odkladacom mieste na šálky.

•••• Před úpravou předehřejte píšť pomocí odběru horké vody → str. 58. Elkészítés előtt melegítse elő a forróvízcsap alatt a dugattyút → 58.o. Prije pripreme zagrijati ručku uz pomoć spremnika vruće vode → str. 58. Pred pripravo je treba bate predogreti z vročo vodo → str. 58. Pred úpravou predhrejte píšť pomocou odberu horúcej vody → s. 58

••••• Příklad pravidelně čistěte – denně utírat odkapávací sítko. A készüléket rendszeresen tisztítsa meg – a csepegőszűrőt naponta törölje le. Redovito čistite uređaj – dnevno brišite sito za kapanje. Aparat redno čistite – odcejalnik obrišite dnevno. Prístroj pravidelne čistite – odkvapkávacie sitko denne utrite.



Doporučení pro stupeň namletí: Nahrubo à french press; Střední à filtrovaná káva; Jemný à espresso. Darálás beállítási értékek: Durva french press módra, médium szűrt kávé módra, finom espresso gép módra. Orientačné hodnoty stupňa mletia: hrubé à frenchpress; médium à filtrovaná káva; jemné à prístroj na espresso.

•• Pro uvolnění plného aroma kávových zrn provádějte mletí bezprostředně před přípravou. A kávébabok teljes aromájának kibontakoztatása érdekében, csak az elkészítés előtt darálja. Kako bi se razvila puna aroma zrna kave, mljeti neposredno prije priprave. Da bi se razvila popolna aroma kavnih zrn, jih zmeljite tik pred pripravo. Ak chcete uvoľniť plnú arómu kávových bôbov, rozomelte ich bezprostredne pred pripravou.

•••• Kávová zrna uchovávejte ve vzduchotěsně uzavřené nádobce v ledničce. Tárolja a kávébabokat egy légmentesen zárt tartóban, a hűtőben. Kavu u zrnju čuvati u hladnjaku u spremniku koji se vakuumski zatvara. Hranite kavu v nepredušni posodi v hladilniku. Kávové bôby uschovajte vo vzduchotesne uzatvárateľnej nádobe v chladničke.





## Odvápnění | Mészkömentesítés | Uklanjanje vapnenca | Razapnjevanje | Odstraňovanie vodného kameňa

Vždy po 2-3 měsících | 2 – 3 havonta | Na svaka 2 – 3 mjeseca | Vsake 2 - 3 mesece | Každé 2 – 3 mesiace

Před zahájením přípravy | Előkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Pred pripravou

1



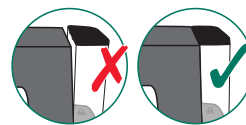
Vyjměte nádržku  
Vegye ki a tartályt  
Izvadite spremnik  
Odstranite posodo  
Vyberte zásobník



Vyjměte píst  
A kávéartályt vegye le  
Skinite ručicu  
Šnemite bat  
Vyberte piest



Naplňte vodu a vložte odvápnovací tabletu  
Töltse be a vizet és tegye be a vízkömentesítő tablettát  
Uljiťe vodu i stavite tabletu protiv kameňa  
Dodajte vodu in tablete za razapnjeje  
Naplňte vodou a vložte odvápnovaciu tabletku



Vložte nádržku  
Helyezze be a tartályt  
Umetnite spremnik  
Vstavite posodo  
Vložte zásobník



Vložte prázdný píst  
Helyezzen be üres kávéartályokat  
Umetnite praznu ručicu  
Vstavite prazen bat  
Vložte prázdný piest



Pod výpust a trysku položte nádobu  
Állítson egy edényt a kifolyó és a fúvóka alá  
Postavite posudu ispod ispusta i sapnice  
Posodo postavite pod izliv in šobo.  
Pod výpust a dýzu postavte nádobu

2



Zapnutí  
Bekapcsolás  
UKljučiti  
Vklóp  
Zapnúť



15 s odebírejte teplou vodu  
15 mp-ig engedjen forró vizet  
Ispustite vruću vodu 15 sekundi  
15 sek. točite vročo vodo  
15 sekúnd odoberajte horúcu vodu



Vypustte 1/3 zbyvajúci vody  
A maradék viz 1/3-át engedje ki  
Ispustite 1/3 preostale vode  
Iztočite 1/3 ostanka vode  
Odoberte 1/3 zvyšnej vody



Nechte pôsobiť  
Hagyja hatni  
Ostavite da djeluje  
Pustite učinkovati  
Nechajte pôsobiť



Vypouštějte vodu, až je nádržka prázdná  
Engedje ki a vizet, míg a tartályt üres nem lesz  
Ispustite vodu dok se spremnik ne isprazni  
Iztočite vodo, dokler ni posoda prazna  
Odoberajte vodu, kým nebude prázdný zásobník



Vypněte přístroj  
Kapcsolja ki a készüléket  
Isključite uređaj  
Izklopite aparat  
Vypnite přístroj

3

Vypláchněte | Öblítés | Ispiranje | Izperite | Vyláchnutie



Přístroj vyčistěte → str. 66  
Tisztítsa meg a készüléket → 66. o.  
Očistite uređaj str. → str. 66  
Čišćenje naprave → str. 66  
Vyčistite přístroj → s. 66



Přístroj připravte → str. 56 (2)  
Készítsa elő a készüléket → 56. o. (2)  
Pripraviťe uređaj → str. 56 (2)  
Priprava aparata → str. 56 (2)  
Pripravte přístroj → s. 56 (2)



Zapnutí  
Bekapcsolás  
UKljučiti  
Vklóp  
Zapnúť



Vypustte 1/2 nádržky na horkou vodu  
A forróvíztartályt 1/2-át engedje ki  
Ispustite 1/2 spremnika vruće vode  
Iz posode iztočite 1/2 vroče vode  
Odoberte 1/2 horúcej vody zásobníka



Vypustte zbylou vodu  
Engedje ki a maradék vizet  
Ispustite preostalu vodu  
Iztočite ostank vodo  
Odoberte zvyšnú vodu



Vypněte přístroj  
Kapcsolja ki a készüléket  
Isključite uređaj  
Izklopite aparat  
Vypnite přístroj

2-3 x



# Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

- ! Před čišněním vždy odpojte napájecí kabel. Nepoužívejte rozpouštědla.
- Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót. Ne használjon oldószert. Prije čišćenja uvijek iskopčajte električni utikač. Ne upotrebljavajte otapala. Pred čišćenjem vedno izvlecite električni vtič iz vtičnice. Ne uporabljajte razredčil. Pred čišćením vždy vytriahnite sieťovú zástrčku. Nepoužívajte rozpúšťadlá.

- ! Přístroj pravidelně čistěte. Odkapávací mřížku čistěte každý den.
- A készüléket rendszeresen tisztítsa meg. Naponta tisztítsa meg a csepegtetőszűrőt. Redovito čistite uređaj. Sito za kapanje čistite svaki dan. Aparat redno čistite. Odcejalnik očistite vsak dan. Prístroj pravidelne čistite. Čistenie odkvapkávacieho sitka vykonávajte denne.

## Vyjměte příslušenství | Tartozékok leszerelése | Vađenje pribora | Odstranjanje opreme | Odstránenie príslušenstva

## Mlýnek | Daráló | Mlin | Mlinček | Mlecie zariadenie

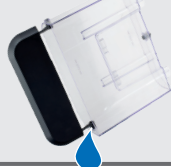
1



Vyjměte píst  
A kávétartályt vegye le  
Skinite ručicu  
Snemite bat  
Vyberte píest



Vložku vyprázdněte  
Úrítse ki a betétet  
Ispraznite umetak  
Izpraznitev vstavka  
Vyprázdnite nadstavec



Vyprázdněte nádržku  
Úrítse ki a tartályt  
Ispraznite spremnik  
Izpraznite posodo  
Vyprázdnite zásobník



Vyprázdněte odkapávací misku  
Úrítse ki a gyűjtőtálat  
Ispraznite prihvatnu posudu  
Izpraznite prestrežno skodelico  
Vyprázdnite zadržtávaciu misku



Vyjměte mlýnek  
Távolítsa el a darálót  
Uklonite brusilicu  
Odstranite mlinček  
Vyberte mlecie zariadenie

**i** Zbytky mleté kávy odstraňte čistícím kartáčkem. Távolítsa el a kávédara-maradványokat egy tisztítókefével. Ostanke mljevene kave ukloniti četkicom za čišćenje. Ostanke mlete kave odstranite s čistilno krtačko. Zvyšky kávového prášku odstráňte čistiacou kefkou.

## Vyčistěte trysku | Fúvóka tisztítása | Čišćenje sapnice | Očistite šobo | Čistenie dýzy

2



Odšroubujte napěňovací nástavec  
Csavarozza le a habosító segédeszközt  
Odvrnite pomagalo za pjenjenje  
Odvijte pripomoček za penjenje  
Odskrutkujte speňovací pomôčku



Napěňovací nástavec vyčistěte vyplachovací vodou  
Mosogatóvízzel tisztítsa meg a habosító segédeszközt  
Pomagalo očistite vodom za ispiranje  
Pripomoček za penjenje očistite z vodo za pomivanje posode  
Speňovací pomôčku vyčistite vyplachovacou vodou



Trysku otřete vlhkou utěrkou  
Nedves ruhával törölje le a gőzt  
Sapnicu obrišite vlažnom krpom  
Šobo obrišite z vlažno krpo  
Dýzu utrite navlhko



Našroubujte napěňovací nástavec  
Csavarozza fel a habosító segédeszközt  
Navrnite pomagalo za pjenjenje  
Privijte pripomoček za penjenje  
Priskrutkujte speňovací pomôčku

## Přístroj vyčistěte | Készülék tisztítása | Očistite uređaj | Čišćenje aparata | Čistenie prístroja

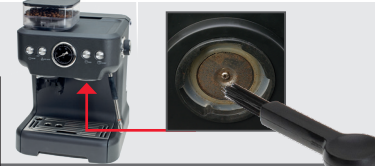
3



Povrch otřete vlhkou utěrkou  
Nedves ruhával törölje le a készüléket  
Kućište obrišite vlažnom krpom  
Ohišje obrišite z vlažno krpo  
Teleso utrite navlhko



Příslušenství očistěte vyplachovací vodou  
A tartozékokat mosogatóvízzel tisztítsa és szárítsa meg  
Pribor očistite vodom za ispiranje i osušite  
Opremo očistite z vodo za pomivanje posode, posušite  
Príslušenstvo vyčistite vyplachovacou vodou, vysušte



Čas od času odstraňte zbytky kávy  
Távolítsa el időről időre a kávémaradékot  
S vremena na vrijeme uklonite ostatke kave  
Od časa do časa odstranite ostanke kave  
Raz za čas odstráňte zvyšky kávy



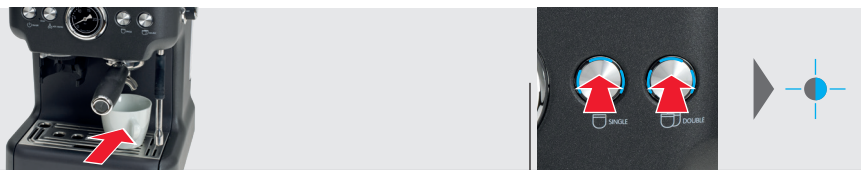
Přístroj ukládejte smontovaný  
A készüléket összeszerelve tárolja  
Spremite montiran uređaj  
Aparat shranite montiran  
Prístroj skladujte zmontovaný



**Stanovení množství kávy | Kávémennyiség meghatározása |  
Odřeďvanje količine kave | Določitev količine kave | Definičia množstva kávy**

**i** Prístroj je vybaven ochranou proti výpadku proudu. Po krátkém výpadku proudu zůstávají naprogramované hodnoty nezměněné. A berendezés megszakítás-védelemmel rendelkezik. A program megőrzi a beállításokat egy rövid áramszünet esetén is. Na uređaj postoji autorsko pravo. Programiranje ostaje sačuvano nakon kratkog prekida napajanja. Naprava je opremljena s prekinutveno zaščito. Programiranje se pri kratki prekinitvi toka ohrani. Spotřebič je vybavený ochranou proti prerušeniu. Programovanie ostane po krátkom prerušení prúdu zachované.

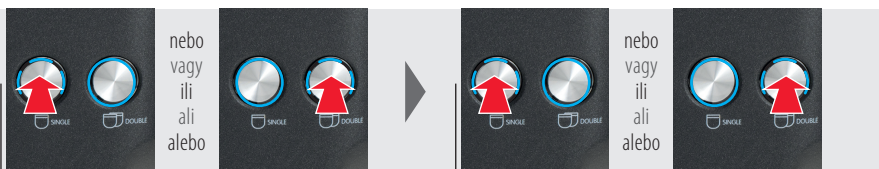
1



Příprava vaření kávy → str. 58 (1–2)  
Készítse el a kávéadagolót → 58. o. (1–2)  
Pripravite kuhalo kave → str. 58 (1–2)  
Priprava za točenje kave → str. 58 (1–2)  
Pripravte odber kávy → s. 58 (1–2)

Podržte, dokud ...  
Tartsa lenyomva, amíg ...  
Držite dok ...  
Držite, dokler ...  
Podržte stlačené, kým ...

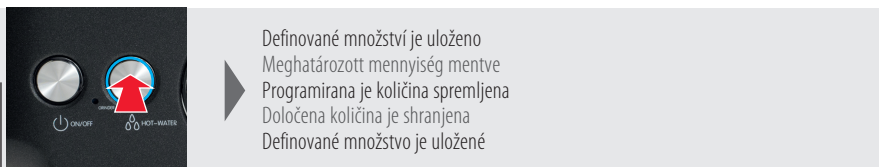
2



Zahajte přípravu  
Indítsa el a készítést  
Pokrenite pripravu  
Zaženite pripravu  
Spustite pripravu

Požadované množství dosaženo - Zastavte přípravu  
Kívánt mennyiséget elérte - Állítsa le az előkészítést  
Postignuta je željena količina - Prestanite s pripravamama  
Želena količina je dosežena - Nehajte s pripravami  
Požadované množstvo dosiahnuté - Zastavte prípravu

3



Definované množství je uloženo  
Meghatározott mennyiség mentve  
Programirana je količina spremljena  
Določena količina je shranjena  
Definované množstvo je uložené

Potvrzení nastavení  
Beállítás jóváhagyni  
Potvrdite namještanja  
Potrdite nastavitve  
Potvrdenie nastavenia



**Problém/Příčina | Probléma/ok | Problem/uzrok |  
Problem/Vzrok | Problém/príčina**



Není držák filtru ucpaný? Mletá káva příliš jemně? Lisováno příliš tvrdě?  
Eldugult-e a szűrőtartó? A kávédaráló túl finoman? Túl keményen nyomta meg?  
Je li držač filtra začepljen? Kava mljevena previše fino? Prejako pritisnut?  
Ali je držalo filtra zamašeno? Kava zmleta preveč fino? Stisnjeno preveč?  
Nie je upchatý držiak filtra? Mletá káva príliš jemne? Stlačené príliš tvrdo?



Nádržka na vodu prázdna?  
A víztartály üres?  
Je li spremnik vode prazan?  
Je posoda za vodo prazna?  
Prázdny zásobník vody?



Přehřátý mlýnek na kávu? Mlýnek na kávu nainstalován správně?  
A kávédaráló túlhevült? A kávédaráló helyesen van telepítve?  
Mlin za kavu pregrijan? Mlin za kavu pravilno instaliran?  
Kavni mlinček je pregret? Kavni mlinček pravilno nameščen?  
Mlynček na kávu je prehriaty? Mlynček na kávu nainštalovaný správne?

CZ | HU | HR | SL | SK



## Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

	Указания по безопасности   Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa   Güvenlik Bilgileri   Indicații suplimentare   Указания за безопасност	24
	Приветствуем Вас   Serdecznie witamy   Hoşgeldiniz   Bine ați venit!   Сърдечно добре дошли	71
	Дополнение   Opcje opcjonalny   Opsiyonal Aksam   Accesorii opționale   Опционални аксесоари	71
	Технические характеристики   Dane techniczne   Teknik Bilgiler   Date tehnice   Технически данни	71
	Общий вид прибора   Schemat orientacyjny urządzenia   Cihaz Hakkında Bilgiler   Prezentarea generală a aparatului   Преглед на уреда	72
	Перед использованием в первый раз   Przed pierwszym użyciem   İlk Kullanımdan Önce   Înainte de prima întrebuintare   Преди първата употреба	74
	Приготовление кофе/горячей воды   Pobieranie kawy/gorącej wody   Kahve/Sıcak su almak   Pregătire cafea/арă fierbinte   Кафе/гореща вода	76
	Подогрев напитка/вспенивание молока   Podgrzanie napój/Spienie mleko   İçecek ısıtmak/Süt köpürtmek   Încălzire băuturi/pregătire spumă de lapte   Загриване на напиток/разпенване на мляко	78
	Рецепты   Przepis   Tarifier   Rețete   Рецепти	79
	Советы по приготовлению кофе   Wskazówki – Jak uzyskać dobrą kawę?   İyi kahve yapmak için öneriler   Sfaturi pentru o cafea bună   Съвети за хубава кафе	80
	Удаление накипи   Odwarpnianie   Kirecini temizleme   Decalcificare   Отстраняване на варовик	82
	Очистка   Czystczenie   Temizleme   Curățire   Почистване	84
	Выбор количества кофе   Określić ilość kawy   Kahve miktarını tanımlamak   Setați cantitatea de cafea   Определяне на количество кафе	86
	Проблема/причина   Problem/Przyczyna   Problem/Nedeni   Problemă/Cauză   Проблем/причина	87
	Указание по поводу гарантии   Informacja dotycząca gwarancji   Garanti Açıklaması   Garanția – Instrucțiuni   Указание за гаранция	89



## Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazań dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörülüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).



## Дополнение | Opcje opcjonalny | Opsiyonal Aksam | Accesorii opționale | Опционални аксесоари

Art. 6212 98 00

Таблетки за удаление накипи  
Tabletki do usuwania  
Kireç çözücü tablet  
Tablete decalcifiere  
Таблетки за отстраняване на накип



Насадки колбы  
Wkłady do tłoku  
Piston süzgeçleri  
Insertii de piston  
Филтри за ръкохватката

Art. 6219 98 00



Art. 6219 98 01



Art. 6219 98 02

портафилтра  
Tłok z dziobkiem podwójnym  
Çift dökme ağızlı piston  
Piston cu două guri de scurgere  
Ръкохватка с двоен чучур



## Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

2300 W

Мощност  
Moc  
Güç  
Capacitatea  
Мощност

20 bar

Давление  
Ciśnienie  
Basınç  
Presiune  
Налягане

350 g

Вместимость зерен  
Objętość pojemnika na ziarna  
Çekirdek kapasitesi  
Capacitate boabe  
Вместимост кафе на зърна

2.7 l

Емкость бачка  
Zawartość zbiornika  
Tank kapasitesi  
Capacitate rezervor  
Вместимост на резервоара

30 min.

Режим ожидания активен через...  
Tryb czuwania aktywny po  
Stand-by modunun aktif olacağı süre:  
Modul Stand-by devine activ după...  
Режим в готовность активен след

C

\* Класс энергопотребления  
\* Klasa energetyczna  
\* Enerji sınıfı  
\* Clasa energetică  
\* Енергиен клас  
\* Directive 2009/125/EC





**Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |  
Cihaz hakkında bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |  
Преглед на уреда**



Емкость для зерен  
Pojemnik na ziarna kawy  
Çekirdek kabı  
Recipient boabe  
Контейнер за кафе на зърна

Кофемолка  
Młynek  
Öğütücü  
Râșniță  
Кафемелачка

Регулировка степени помола  
Nastawianie grubości mielenia  
Öğütme derecesi ayarı  
Reglare grad măcinare  
Мелачка

Дозирующий контакт  
Kontakt dozujący  
Dozlama kontağı  
Contact de dozare  
Контакт за дозиране

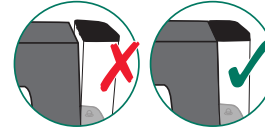
Насадки колбы  
Wkłady do tłoku  
Piston süzgeçleri  
Insertii de piston  
Филтри за ръкохватката



Индикатор давления в колбе  
Wskaźnik ciśnienia tłoku  
Piston basıncı göstergesi  
Afişaj presiune piston  
Индикатор за налягането

Подогреваемая  
подставка для чашек  
Podgrzewana płyta na filiżanki  
Isıtmalı fincan tepsi  
Tavă încălzită pentru cești  
Подгряваща поставка  
за чаши

Бачок для воды  
Zbiornik na wodę  
Su tankı  
Rezervor de apă  
Резервоар за вода



Функция пара  
Funkcja pary  
Buhar fonksiyonu  
Funcția aburi  
Функция пара

Сопло для выпуска пара/горячей воды со вспенивателем молока  
Dysza do pary/gorącej wody ze spieniaczem  
Köbürtme yardımcı buhar/sıcak su memesi  
Duză de aburi/apă fierbinte pentru prepararea spumei  
Дюза за пара/гореща вода с приспособление за разпенване

Колба с двумя выпускными отверстиями  
Tłok z dziobkiem podwójnym  
Çift dökme ağızlı piston  
Piston cu două guri de scurgere  
Ръкохватка с двоен чучур

Индикатор заполнения Art. 6219.41  
Wskaźnik napelnienia  
Dolum seviyesi göstergesi  
Indicator nivel  
Индикатор за напълване

Поддон для сбора капель с решеткой  
Misa zbiorcza z płytą ociekową z blachy  
Damlama saclı biriktirme tepsi  
Tavă de scurgere cu grilă  
Улавящ съд с решетка за отцеждане



Темпер  
Ubijak  
Tokmak  
Piston  
Преса за кафе

● Температура в порядке  
Temperatura - OK  
Sıcaklık OK  
Temperatura OK  
Температура OK



Выключатель питания  
Przełącznik WŁ/WYŁ  
AÇMA/KAPATMA düğmesi  
Buton; deschis/inchis  
Прекъсвач ВКЛ./ИЗКЛ.

Подогрев/Режим ожидания  
Podgrzewa/Tryb czuwania  
Isıtır/Stand-by  
Faza de încălzire/regim de așteptare  
Загряване/режим Standby

Большая чашка  
Duża filiżanka  
Büyük fincan  
Ceaișcă mare  
Голяма чаша

Горячая вода  
Gorąca woda  
Sıcak su  
Apă fierbinte  
Гореща вода

● Обнаружена проблема → стр. 87  
Występuje problem → str. 87  
Problem var → S. 87  
S-a ivit o problemă → pag. 87  
Възникнал проблем → стр. 87

Маленькая чашка/эспрессо  
Mała filiżanka/Espreso  
Küçük fincan/Espreso  
Ceaișcă mică/Espreso  
Малка чаша/еспресо





**Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk kullanımdan önce | Înainte de prima întrebuintare | Преди първата употреба**

Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de pregătire | Преди приготвянето



Прочно установит кофеварку, снять защитный кожух  
Urządzenie ustawić stabilnie, zdjąć powłokę ochronną  
Cihazı sağlam duracak şekilde yerleştiriniz, koruyucu kılıfı çıkartınız  
Instalați aparatul pe o suprafață stabilă, îndepărtați acoperirea de protecție  
Поставете стабилно уреда, отстранете предпазната обвивка



Установит кофемолку  
Złożyć młynek  
Öğütücünün takılması  
Montați râșnița  
Инсталиране на кафемелачката



Надеть устройство отсоединения ситодержателя  
Złożyć wyzwalacz uchwyту sita  
Süzek tutacağı düğmesi takılması  
Montați declanșatorul suport sită  
Поставете ръкохватката за освобождаване на цедката



Установит емкость для зерен  
Złożyć pojemnik na ziarna kawy  
Çekirdek kabının takılması  
Montați recipientul de boabe  
Поставете контейнера с кафе на зърна



Залейте кофейные зерна. Закройте крышкой  
Uzupelnij ziarna kawy. Zamknąç pokrywę  
Kahve çekirdekleri doldurun. Kapağı kapatın  
Adăugați cafeaua. Închideți capacul  
Попълнете кафените зърна. Затворете капака

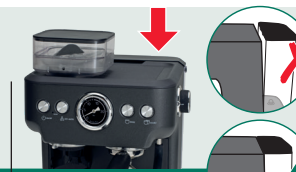
**Заполнение бачки | Napełnić zbiornik | Tankın doldurulması | Umpleți rezervorul | Напълване на резервоара**



Снять бачок  
Wyjąć zbiornik  
Tanki çıkartınız  
Scoateți rezervorul  
Изваждане на резервоара



Заполнить водопроводной водой  
Napełnić wodą wodociągową  
Musluk suyu doldurunuz  
Umpleți cu apă de la robinet  
Напълване на вода от водопровода



Установит бачок  
Wsadzić zbiornik  
Tankı yerleştiriniz  
Puneți un piston rezervorului  
Поставяне на резервоара

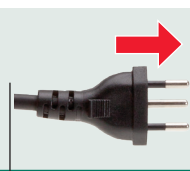


Установит пустую колбу  
Wsadzić pusty tłok  
Boş piston yerleştiriniz  
Puneți un piston gol  
Поставяне на празна ръкохватка



Установит емкость под выпускным соплом  
Postawić naczynie pod dziobkiem i dyszą  
Çıkış ağızı ve meme altına bir kap yerleştirini  
Puneți un recipient sub distribuitor și duză  
Поставяне на съд под чукура и дюзат

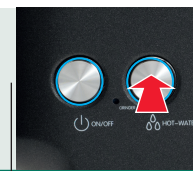
**Промывка кофеварки | Przepłukać urządzenie | Cihazın içini durulamak | Spălare aparat | Промиване на уреда**



Подключит вилку  
Wsadzić do gniazdka  
Fişî prize takınız  
Conectarea la priză  
Включване



Включение  
Włączyć  
Açılması  
Conectare  
Включване



Выбрать приготовление воды  
Wybrać pobór wody  
Su alma modunu seçiniz  
Selectați distribuitor apă fierbinte  
Избирание на подаване на вода



Налить большую чашку  
Pobrać dużą filiżankę  
Büyük fincan seçiniz  
Selectați ceașca mare  
Пускане на Голяма чаша



Выключит кофеварку. Ополоснит емкость  
Wyłączyć urządzenie. Opróżnić naczynie  
Cihazı kapatınız. Cihazı boşaltınız  
Opriți aparatul. Goliți recipientul  
Изключване на уреда. Изпразване на съда

2-3x





**Приготовление кофе/горячей воды | Pobieranie kawy/gorącej wody |  
Kahve/Sıcak su almak | Pregătire cafea/apă fierbinte | Кафе/горячая вода**

Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвянето



Для кофе: заполнение колбы  
Do kawy: napełnić tłok  
Kahve için: pistonun doldurulması  
Pentru cafea: umpleți pistonul  
За кафе: пълнене на ръкохватката



~ 15 - 20 kg



Включение  
Włączyć  
Açılması  
Conectare  
Включване

Температура в порядке  
Temperatura - OK  
Sıcaklık OK  
Temperatura OK  
Температура OK

Выбор рожка, установка  
Wybrać wkład, wsadzić  
Piston süzgecini seçiniz, yerleştiriniz  
Selectați inserția, puneți la loc  
Избирание на филтър, поставяне

Засыпать мелко смолотый кофе, спрессовать  
Napełnić kawą w proszku i ugnieć  
Kahve tozunu doldurun, sıkıştırın  
Umpleți cu cafea măcinată, apăsați  
Напълнете смляно кафе, притиснете

Установка колбы  
Włożyć tłok  
Pistonu yerleştiriniz  
Montați pistonul  
Поставяне на ръкохватката

~ 13 - 15 g ~ 20 - 22 g



Выбор степени помола  
Nastawić grubość mielenia  
Öğütme derecesinin ayarlanması  
Reglajul gradul de măcinare  
Настройка на степеня на смилане

! Проверить уровень воды.  
Sprawdzić poziom wody.  
Su seviyesini kontrol ediniz.  
Verificați nivelul apei.  
Проверяване на нивото на водата.

! Возможен возврат воды в резервуар для воды.  
Możliwy odpływ wody w zbiorniku na wodę.  
Su tankı içine geri su akması mümkün.  
Este posibilă ca o cantitate de apă să scurgă înapoi în rezervorul de apă.  
Възможно е връщане на вода в резервоара за вода.

Приготовление | Przyrządzenie | Pişirme | Prepararea | Приготвяване



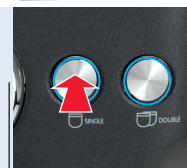
или  
lub  
veya  
sau  
или



или  
lub  
veya  
sau  
или



Начать приготовление  
Uruchomić przyrządzenie  
Hazırlanmasını başlatınız  
Poniți prepararea  
Стартиране на приготвянето



Поставить чашку  
Podstawić filiżankę  
Altna fincan koyunuz  
Puneți o ceașcă dedesubt  
Поставяне на чаша отдолу

**i** Предварительный нагрев чашек и рожка: слить содержимое первой чашки.  
Pogrząć wstępnie filiżanki i kolby: wylać zawartość pierwszej filiżanki.  
Fincanları ve pistonları önceden ısıtın: ilk fincanı dökün.  
Preîncălziți ceștile și tubul: aruncați prima ceașcă  
Затоплете предварително чашките и колбите: излейте първата чашка.

Для кофе  
Do kawy  
Kahve için  
Pentru cafea  
За кафе



После приготовления | Po przyrządzeniu | Pişirdikten sonra | După preparare | След приготвяването



или  
lub  
veya  
sau  
или



или  
lub  
veya  
sau  
или



Снять чашку  
Zdjąć filiżankę  
Fincanı alınız  
Luați ceașca  
Вземане на чашата

Опорожнить рожок  
Opróżnić wkład  
Piston süzgecini boşaltınız  
Goliți pistonul  
Изпразване на филтъра

При необходимости, выключить кофеварку  
W razie potrzeby wyłączyć urządzenie  
Gerekliğinde cihazı kapatınız  
Opritiți aparatul la nevoie  
При нужда изключете уреда

**i** После 30 минут неиспользования, устройство переключается в режим ожидания.  
Po 30 min. nieużywania, urządzenie przełącza się w tryb gotowości.  
Olmayan 30 dakikalık kullanımdan sonra, ünite bekleme moduna geçer.  
După 30 min. de neutilizare, aparatul comută în modul standby.  
След 30 минути на неизползване, уредът се превключва в режим на готовност.

**i** Как только загорится:  
Gdy tylko:  
Bu işaret görülür görülmez:  
Când indicatorul arată tavă plină:  
Щом:



Опорожнить поддон для сбора капель  
Opróżnić misę zbiorczą  
Birikirme tepsisini boşaltınız  
Goliți tava de scurgere  
Изпразване улавящия съд

Для горячей воды  
Do gorącej wody  
Sıcak su için  
Pentru apă fierbinte  
За гореща вода



**Подогрев напитка/вспенивание молока | Podgrzać napój/Spienić mleko | İçecek ısıtmak/Süt köpürtmek | Încălzire băuturi/pregătire spumă de lapte | Загрыване на напиток/разпенване на мляко**

Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвението

1



Включение  
Włączyć  
Açılması  
Conectare  
Включване



Выпустить струю пара  
Zdjąć krótkie uderzenie pary  
Kısa süreli buhar alınız  
Dați un impuls scurt de jet de abur  
Пуснете кратък парен удар



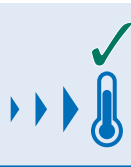
Вставить сопло в молоко/напиток  
Zanurzyć dyszę w mleku/napoju  
Memeyi sütlün/içeceği içine daldırınız  
Puneți duza în lapte sau băutură  
Потопяне на дюзата в млякото/напитката

Подогрев/вспенивание | Podgrzać/Spienić | Isıtmak/köpürtmek | Încălzire/preparare spumă | Загрыване/разпенване

2



Начать приготовление  
Uruchomić przyrządzenie  
Hazırlanmasını başlatınız  
Porniți prepararea  
Стартиране на приготвянето



Остановить приготовление  
Zatrzymać przyrządzenie  
Hazırlanmasını durdurunuz  
Opriți prepararea  
Спиране на приготвянето



Убрать напиток/молоко  
Pobrać napój/mleko  
İçeceği/Sütü alınız  
Luați băutura/laptele  
Изваждане на напитката/млякото

**i** Использовать только охлажденное молоко.  
Używać tylko schłodzonego mleka.  
Sadece soğutulmuş süt kullanınız.  
Folositiți numai lapte răcit.  
Използвайте само охладено мляко.

**i** Совет: Слегка поворачивать емкость или двигать вперед-назад.  
Wskazówka: Odchylić lekko naczynie lub poruszyć je do góry i na dół.  
Öneri: Kabi hafif bir şekilde sağa sola veya yukarı aşağı hareket ettiriniz.  
Indicație: Agitați puțin recipientul sau mișcați-l sus-jos.  
Съвет: Лекко наклонете съда или го движете нагоре-надолу.

Быстрая очистка | Krótkie czyszczenie | Kisa temizlik | Spălare rapidă | Кратко почистване

3



Выпустить струю паран  
Zdjąć krótkie uderzenie pary  
Kısa süreli buhar alınız  
Dați un impuls scurt de jet de abur  
Пуснете кратък парен удар




Вытереть сопло влажной тканью  
Dyszę zetrzeć na wilgotno  
Memeyi nemli bezle siliniz  
Ștergeți duza umeză  
Избърсване на дюзата с влажна кърпа



**Рецепты | Przepis | Tarifler | Rețete | Рецепти**



**CAPPUCCINO**



-  Налить 1/3 чашки эспресо  
Pobrać 1/3 espresso  
3'de 1 espresso aliniz  
Se prepară 1/3 espresso  
Пуснете 1/3 еспресо
-  Добавить 2/3 горячего молока  
Dodac 2/3 pianki mlecznej  
3'de 2 süt köpüğü ekleyiniz  
Se adaugă 2/3 spumă de lapte  
Добавете 2/3 млечна пяна
-  Насыпать какао порошок  
Posypać kakao w proszku  
Üzerine kakao tozu serpiniz  
Se presară pudră de cacao  
Поръсете с какао на прах



**CAFFE LATTE**



-  Налить 1/3 чашки эспресо  
Pobrać 1/3 espresso  
3'de 1 espresso aliniz  
Se prepară 1/3 espresso  
Пуснете 1/3 еспресо
-  Добавить 2/3 горячего молока  
Dodac 2/3 goracej wody  
3'de 2 sıcak süt ekleyiniz  
Se adaugă 2/3 lapte fierbinte  
Прибавете 2/3 горещо мляко

**LATTE MACCHIATO**



-  Заполнить на 2/3 молочной пеной  
Napełnić 2/3 pianką mleczną  
3'de 2 süt köpüğü doldurunuz  
Adăugați 2/3 spumă de lapte  
Напълнете 2/3 млечна пяна
  -  Добавить 1/3 эспресо  
Dodac 1/3 espresso  
3'de 1 espresso ekleyiniz  
Adăugați 1/3 espresso  
Прибавете 1/3 еспресо
- i** Добавить эспресо до края стакана  
Dodac espresso wzdłuż krawędzi szklanki  
Espressoyu cam kenarından dökerek ekleyiniz  
Adăugați espresso-ul la marginea paharului  
Прибавете еспресо по ръба на чашата





**Советы по приготовлению кофе | Wskazówki – Jak uzyskać dobrą kawę? | İyi kahve yapmak için öneriler | Sfaturi pentru o cafea bună | Съвети за хубаво кафе**

• Использовать, по возможности, свежемолотый кофе из зерен наилучшего качества, хранить зерна кофе или молотый кофе в прохладном месте в хорошо закрытой таре.  
W miarę możliwości używać świeżo mielonej kawy ziarnistej najlepszej jakości. Ziarna kawy/Kawę w proszku przechowywać w zamknięciu, w chłodnym miejscu.  
Mümkünse en iyi kalite taze öğütülmüş çekirdek kahve kullanınız, kahve çekirdeklerini/tozunu serin ve iyice kapatılmış bir kap içinde muhafaza ediniz.  
Folosiiți cafea de boabe proaspăt măcinată de cea mai bună calitate, țineți boabele de cafea sau cafeaua măcinată la rece și bine închis.  
По възможност използвайте прясно смляно кафе на зърна с най-добро качество, съхранявайте зърната/смляното кафе на студено и добре затворено.

•• Воду в бачке регулярно заменять на свежую водопроводную воду.  
Wodę w zbiorniku wymieniać regularnie świeżą wodą wodociągową.  
Tanktaki suyu düzenli olarak değiştirerek taze musluk suyu doldurunuz.  
Înlocuiți apa din rezervor periodic cu apă proaspătă de la robinet.  
Редовно подменяйте водата в резервоара с прясна вода от водопровода.

••• Для получения лучшего вкуса: Подогреть чашку на подставке для чашек.  
W celu uzyskania najlepszego smaku: Filiżanki podgrzać wcześniej na płycie na filiżanki.  
Tadin en iyi şekilde gelişmesi: Fincanları fincan tepsisi üzerinde önceden ısıtınız.  
Pentru cel mai bun gust: încălziiți ceștile de cafea pe tava încălzită de deasupra.  
Най-добро разгръщане на вкуса: Предварително затопляйте чашите върху поставката за чаши.

•••• Перед приготовлением поршень необходимой прогреть путем пролива горячей воды → стр. 76  
Przed przygotowaniem napoju tłok należy podgrzać przez pobranie gorącej wody → str. 76  
İçecek hazırlamadan önce pistonu sıcak su çekerek ısıtınız → S. 76  
Preîncălziți pistoanele cu ajutorul duzei de apă fierbinte → pag. 76  
Преди подготовката загрейте буталата предварително с гореща вода → стр. 76

••••• Регулярно очищать кофеварку. Ежедневно вытирать сито для сцеживания.  
Urządzenie czyścić regularnie. Sitko ociekowe ścierać codziennie.  
Cihazı düzenli olarak temizleyiniz. Damlama süzgecini günlük olarak siliniz.  
Curățați aparatul periodic. Spălați sita de scurgere zilnic.  
Почиствайте редовно уреда. Избърсвайте ежедневно решетката за отцеждане.



**Советы по приготовлению кофе | Wskazówki – Jak uzyskać dobrą kawę? | İyi kahve yapmak için öneriler | Sfaturi pentru o cafea bună | Съвети за хубаво кафе**



Требуемая степень помола:  
грубый помол — для френч-пресса, средний — для кофеварки с фильтром, тонкий — для кофеварки эспрессо.  
Orientacyjne wartości grubości mielenia:  
Grubo = zaparzac do kawy; Średnio = ekspres przelewowy; Drobnio = ekspres ciśnieniowy.  
Öğütme derecesi standart değerler:  
Kaba à French press; Orta à Filtre kahve; İnce à Espresso makinesi.  
Valori de referință grad de măcinare:  
Mare ca la presa franceză; Mediu ca la cafea la filtru; Fin ca la mașina de espresso.  
Ориентировъчни стойности за степента на смилане:  
Грубо за френска преса; Средно за филтърна цедка; Fino за еспресо машина.

•• Для полного раскрытия аромата кофейных зерен молоть их следует непосредственно перед приготовлением.  
Aby wydobyć pełnię aromatu ziaren kawy, należy mielić ją dopiero bezpośrednio przed przygotowaniem.  
Kahve çekirdeklerinin tam aromasına ulaşması için, kahveyi pişirmeden hemen önce öğütün.  
Pentru se păstra întreaga aromă a boabelor de cafea, măcinați-le imediat înainte de preparare.  
За да освободите напълно аромата на зърната кафе, смилайте ги непосредствено преди приготвянето.

•••• Кофейные зерна необходимо хранить в герметично закрытой емкости в холодильнике.  
Ziarna kawy przechowywać w lodówce, w hermetycznie zamkniętym pojemniku.  
Kahve çekirdeklerini hava sızmayacak şekilde sıkı kapatılabilen bir kap içinde buzdolabında muhafaza ediniz.  
Păstrați boabele de cafea într-un recipient etanș în frigider.  
Съхранявайте кафето на зърна в херметично затворен контейнер в хладилник.



## Удаление накипи | Odwarpianie | Kireç temizleme | Decalcificare | Отстраняване на варовик

Через каждые 2–3 месяца | Co 2 - 3 miesiące | Her 2 – 3 ayda | Odată la 2-3 luni | На всеки 2 – 3 месеца

Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвянето

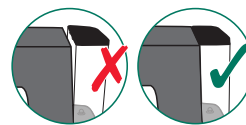
1



Снять бакоч  
Wyjąć zbiornik  
Tankı çıkartınız  
Scoateți rezervorul  
Изваждане на резервоара

Снять колбу  
Zdjąć tłok  
Pistonu çıkartınız  
Scoateți pistonul  
Сваляне на ръкохватката

Влить воду и добавить средство для удаления накипи в виде таблеток  
Napełnić wodą i dodać tabletkę odkamieniającą  
Su ve kireç çözücü tableti doldurun  
Заредете с вода и таблетка за отстраняване на котлен камък



Установить бакоч  
Wsadzić zbiornik  
Tankı yerleştiriniz  
Puneți în apă rezervorul  
Поставяне на резервоара



Установить пустую колбу  
Włóż pusty tłok  
Boş piston yerleştiriniz  
Puneți un piston gol  
Поставяне на празна ръкохватка



Установить емкость под выпускным соплом  
Ustawić naczynie pod dziobkiem i dyszą  
Çıkış ağı ve meme altına bir kap yerleştiriniz  
Puneți un recipient sub distribuitor și duză  
Поставяне на съд под чучура и дюзата

## Удаление накипи | Odwarpianie | Kireç temizleme | Decalcificare | Отстраняване на варовик

2



Включение  
Włączyc  
Açılması  
Conectare  
Включване

Включить горячую воду на 15 сек.  
Pobrać gorącą wodę przez 15 sek.  
15 saniye sıcak su alınız  
Lăsați să curgă apa fierbinte timp de 15 sec.  
Пускане на гореща вода за 15 секунди

Выпустить воду, пока не останется 1/3  
Pobrać 1/3 reszty wody  
Kalan suyun 3'de 1'ini alınız  
Lăsați să curgă apă până când rezervorul se golește  
Пускане на 1/3 от останалата вода

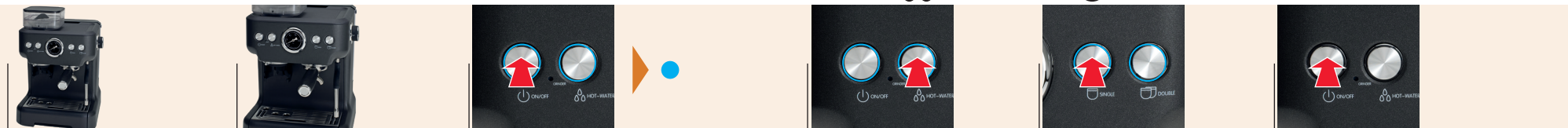
Выдержать  
Odczekać, aż zadziała  
Etki etmesini bekleyiniz  
Lăsați să-și facă efectul  
Оставьте да подейства

Выпустить воду, пока бакоч не опустеет  
Pobrać wodę aż zbiornik będzie pusty  
Tank boşalana kadar su alınız  
Lăsați să curgă apa până când rezervorul se golește  
Пускане на вода до изпразване на резервоара

Выключить кофеварку  
Wyłączyć urządzenie  
Cihazı kapatınız  
Opriți aparatul  
Изключване на уреда

## Spülen | Rinçer | Risciacquo | Rinse | Aclarar

3



Очистить кофеварку → стр. 84  
Oczyszczyć urządzenie → str. 84  
Cihazın temizlenmesi → S.84  
Curățare aparat → pag. 84  
Почистване на уреда → стр. 84

Подготовить кофеварку → стр. 74 (2)  
Przygotować urządzenie → str. 74 (2)  
Cihazın hazırlanması → S. 74 (2)  
Pregătiți aparatul → pag. 74 (2)  
Подготвяне на уреда → стр. 74 (2)

Включение  
Włączyc  
Açılması  
Conectare  
Включване

Выпустить горячую воду, пока не останется 1/2  
Pobrać gorącą wodę - 1/2 zbiornika  
Tankın 2'de 1'si kadar sıcak su alınız  
Lăsați să curgă 1/2 din apa fierbinte  
Пускане на 1/2 от резервоара като гореща вода

Выпустить остатки воды  
Pobrać pozostałą wodę  
Kalan suyu alınız  
Lăsați să curgă restul apei  
Пускане на останалата вода

Выключить кофеварку  
Wyłączyć urządzenie  
Cihazı kapatınız  
Opriți aparatul  
Изключване на уреда

2–3 x



# Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

- ! Перед очисткой всегда вынимать сетевой штекерный разъем. Нельзя использовать растворители.
- ! Przed czyszczeniem zawsze wyciągnąć wtyczkę sieciową. Nie używać rozpuszczalników.
- ! Temizlemeden önce daima elektrik fişini çekiniz. Çözücü maddeler kullanmayınız.
- ! Scoateți întotdeauna conectorul din priză înainte de curățare. Nu folosiți soluții cu efect ulciant.
- ! Преди почистване винаги изваждайте мрежовия щепсел. Не използвайте разтворители.

- ! Регулярно чистить кофеварку. Чистить сито для сцеживания ежедневно.
- ! Urządzenie czyścić regularnie. Sitko ociekowe czyścić codziennie.
- ! Cihazı düzenli aralıklarda temizleyiniz. Damlama süzgecini günlük olarak temizleyiniz.
- ! Curățati aparatul periodic. Curățati sita pistonului zilnic.
- ! Почиствайте редовно уреда. Извършвайте ежедневно почистване на решетката за отцеждане.

## Снять принадлежности | Zdjąć akcesoria | Aksesuarın çıkartılması | Îndepărtați accesoriile | Отстраняване на принадлежностите

## Кофемолка | Młynek | Öğütücü | Râșniță | Кафемелачка

1



Снять колбу  
Zdjąć tłok  
Pistonu çıkartınız  
Scoateți pistonul  
Сваляне на ръкохватката

Опорожнить рожок  
Opróżnić wkład  
Piston süzgecini boşaltınız  
Goliti pistonul  
Изпразване на филтъра

Опорожнить бачок  
Opróżnić zbiornik  
Tankı boşaltınız  
Goliti rezervorul  
Изпразване на резервоара

Опорожнить поддон для сбора капель  
Opróżnić misę zbiorczą  
Biriktirme tepsisini boşaltınız  
Goliti tava de scurgere  
Изпразване улавящия съд

Снимите кофемолку  
Wymij młynek  
Öğütücüyü çıkarın  
Scoateți râșnița  
Извадете мелницата

**i** Удалить остатки молотого кофе чистящей щеткой.  
Pozostałości zmielonej kawy usunąć szczotką do czyszczenia.  
Kahve tozu artıklarını temizlik fırçasıyla temizleyiniz.  
Îndepărtați resturile de praf de cafea cu peria de curățat.  
Отстранете остатъците от смляно кафе с четката за почистване.

## Изчукване на остатъците | Oczyścić dyszę | Memelerin temizlenmesi | Curățati duza | Почистване на дюзата

2



Отвинтить вспениватель молока  
Odkręcić speniacz  
Köpürtme yardımcı sökünüz  
Deşurubați accesoriul de inspumare  
Развиване на приспособлението за разпенване

Очистить вспениватель промывочной водой  
Oczyścić speniacz wodą do płukania  
Köpürtme yardımcı bulaşık suyuyla temizleyiniz  
Curățati accesoriul de inspumare cu apă cu soluție pentru spălarea vaselor  
Почистване на приспособлението за разпенване под течаща вода

Вытереть сопло влажной тканью  
Dyszę zetrzeć na wilgotno  
Memeyi nemli bezle siliniz  
Ştergeți duza umeđă  
Извършване на дюзата с влажна кърпа

Завинтить вспениватель молока  
Przykręcić speniacz  
Köpürtme yardımcı vidalayınız  
Înşurubați accesoriul de inspumare  
Завиване на приспособлението за разпенване

## Очистка кофеварки | Oczyścić urządzenie | Cihazın temizlenmesi | Curățati aparatul | Почистване на уреда

3



Вытереть корпус влажной тканью  
Zetrzeć obudowę na wilgotno  
Gövdeyi nemli bezle siliniz  
Ştergeți carcasa cu o cârpă umeđă  
Извършване на корпуса с влажна кърпа

Очистить принадлежности промывочной водой, просушить  
Oczyścić akcesoria wodą do płukania, osuszyć  
Aksesuarı bulaşık suyuyla temizleyiniz, kurutunuz  
Spălați accesoriile cu apă cu soluție pentru spălarea vaselor, uscați  
Почистване на принадлежностите под течаща вода, изсушаване

Время от времени необходимо удалять остатки кофе  
Od czasu do czasu usuwać pozostałości kawy  
Arada sırada kahve artıklarını temizleyiniz  
Îndepărtați periodic resturile de cafea  
От време на време отстранявайте остатъците от кафе

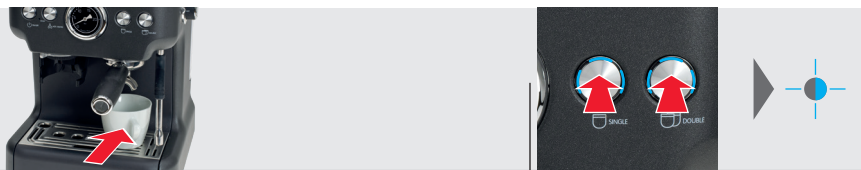
Кофеварка смонтирована для хранения  
Urządzenie składować zmontowane  
Cihazı monte edilmiş şekilde muhafaza ediniz  
Depozitați aparatul în stare asamblată  
Съхранявайте уреда сглобен



**Выбор количества кофе | Określić ilość kawy | Kahve miktarını tanımlamak |**  
**Setați cantitatea de cafea | Определяне на количество кафе**

**i** В приборе предусмотрена защита от отключения. Заданная программа после кратковременного прерывания подачи электроэнергии сохраняется.  
 Urządzenie wyposażone jest w system ochrony przed przerwaniem prądu. Po krótkiej przerwie w zasilaniu zaprogramowane ustawienia pozostają zachowane.  
 Cihazın, kesinti önlleme tertibatı mevcuttur. Programlama kısa bir elektrik kesintisinden sonra kaybolmaz.  
 Aparatul este dotat cu o siguranță în caz de întreruperea curentului. Programarea rămâne stocată și în cazul unei scurte întreruperi de curent.  
 Уредът е оборудван със защита за изключване. Програмирането се запазва след кратко прекъсване на електрозахранването.

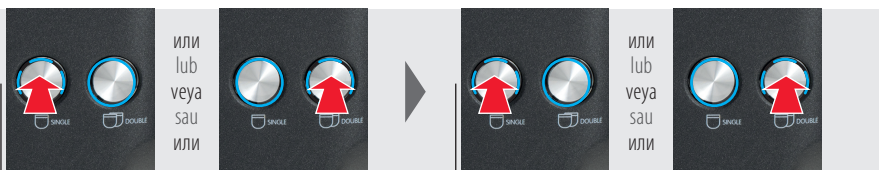
1



Подготовить приготовление кофе → стр. 76 (1–2)  
 Przygotować pobieranie kawy → str. 76 (1–2)  
 Kahve alınmasını hazırlayınız → S. 76 (1–2)  
 Pregătiți pentru cafea → pag. 76 (1–2)  
 Приготвяне на кафе → стр. 76 (1–2)

Удерживайте, пока ...  
 Przytrzymaj, aż ...  
 ... kadar basılı tutun  
 Țineți până când ...  
 Задръжте, докато ...

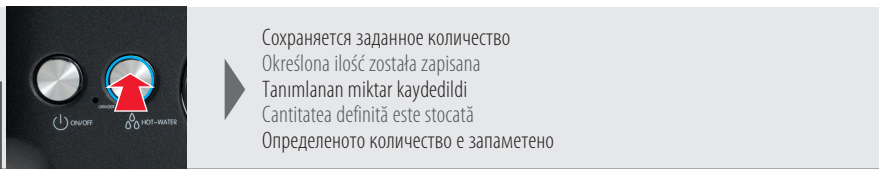
2



Начать приготовление  
 Uruchomić przyrządzenie  
 Hazırlanmasını başlatınız  
 Porniți prepararea  
 Стартиране на приготвянето

Достигнуто нужное количество - Прекратить подготовку  
 Żądana ilość osiągnięta - Przestań się przygotowywać  
 İstenilen miktara ulaşıldı - Hazırlığı durdur  
 S-a atins nivelul dorit - Opreți pregătirea  
 Желаното количество е достигнато - Спрете подготовката

3



Сохраняется заданное количество  
 Określona ilość została zapisana  
 Tanımlanan miktar kaydedildi  
 Cantitatea definită este stocată  
 Определеното количество е запаметено

Подтверждение настройки  
 Potwierdź nastawy  
 Ayarları onaylayın  
 Confirmați setările  
 Потвърждение Настройки



**Проблема/причина | Problem/Przyczyna | Problem/Nedeni |**  
**Problemă/Cauză | Проблем/причина**



Держатель фильтра забит? Кофе молотый слишком мелко? Слишком сильно нажал?  
 Czy uchwyt filtra jest zatkany? Kawa zbyt drobno zmielona? Naciskany zbyt mocno?  
 Filtre tutucu tıkalı mı? Kahve öğütülmesi çok mu ince? Çok mu sert bastırıldı?  
 Suportul filtrului este înfundat? Cafea măcinată prea fin? Apăsat prea tare?  
 Задръства ли се държачът на филтъра? Мляно кафе твърде фино?  
 Притиснат твърде силно?



Бачок для воды пустой?  
 Zbiornik na wodę pusty?  
 Su tanki boş mu?  
 S-a golit rezervorul de apă?  
 Празен резервоар за вода?



Кофемолка перегрелась? Кофемолка установлена правильно?  
 Młynek do kawy przegrzany? Młynek do kawy prawidłowo zainstalowany?  
 Kahve öğütücü aşırı ısındı mı? Kahve değirmeni doğru takılmış mı?  
 Mașină de tocat cafea supraîncălzită? Mașina de tocat cafea instalată corect?  
 Кафе мелница прегря? Кафе мелница инсталирана правилно?



Garantieschein 5 Jahre Garantie | Bulletin de garantie 5 années de garantie | Garanzia 5 anni di garanzia |  
 Guarantee 5 years warranty | Certificado de garantía 5 años de garantía  
 Záručný list záruka 5 roky | Garancia tanúsítvány 5 év garanciáról | Garancijsko pismo 5 godine garancije |  
 Garancijski list 5 leti garancije | Záručný list záruka 5 roky  
 Гарантийный талон действителен 5 года | Karta gwarancji 5 lata | Garanti belgesi 5 yıl garanti |  
 Certificat de garanție 5 ani | Гаранционна карта 5 години



Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	Model/Výrobek Modell/Gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/Výrobok	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/Изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer serijny Seri numarası Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítója Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Damga Ştampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	



**Service & Support** | **Service & Support** | **Servizio & supporto** | **Service & support** | **Servicio y soporte**  
**Servis a podpora** | **Service & Support** | **Servis i privreda** | **Servis in podpora** | **Servis & podpora**  
**Обслуживание и поддержка** | **Servis i pomoc techniczna** | **Servis & Destek** | **Service & Asistență** |  
**Сервиз и поддръжка**

**CH** Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**DE** HKS  
Electronics Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**BG** Trisa GmbH  
43A, Gorski Patnik Strasse  
BG- 1421 Sofia

**AT** SCD Handels GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070